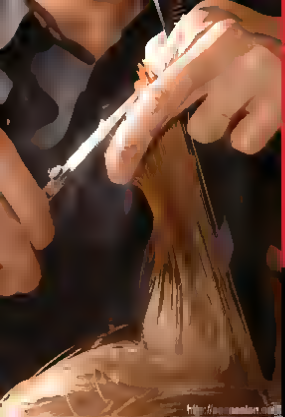


Real Clothes

by Takimura Satoru

Translated by : Quixotic_pixel
Proof-read by : Cyber_3
Cleaned by : Ladychanst
Typeset by : In Valen's Name
QC by : Maris

WingtipOnline.com

槇村さとる
MAKIMURA SATORU

When I have successfully dieted, I end up with another worry. Totally setting aside the "thinner = beautiful," it's a problem of "it's no good if your fashion sense is awful!"

While I was getting material for the story, I asked a female buyer about it and she told me, "It's a matter of being able to polish your sense by becoming sensitive to small discomforts or discrepancies." Hearing that relieved me.

On Sale Bi-Monthly every 1st and 15th!
YOU
For the latest information check out
http://you.shueisha.co.jp

You can order Queens Comics over the Internet
Pick it up at a store for free shipping!
http://www.s-manga.net/

QC QUEEN'S COMICS YOU

Real Clothes 4

Makimura Satoru

槇村さとる

リアル・クローズ

YOU QUEEN'S COMICS

Real Clothes リアル・クローズ 4

槇村さとる

集英社

ISBN978-4-08-865474-4

9784088654744

C9979 ¥400E

定価 本体400円＋税

1929979004002

雑誌 44544－74

Work or marriage?
I thought such options had no connection to me.
I never even imagined worrying about those things.

Will she marry her partner and go with him back to his hometown or will she break up with him and continue working...? Kinue, once resolved on marriage, gets absorbed in an increasing amount of work, and ends up convinced that there's no substitute for her job. Tatsuya's exasperation with Kinue builds up, and suddenly...!!

Real Clothes 4

Makimura Satoru

Makimura Satoru's Greatest Comics

Queen's Comics (Paperback Pocket Editions)
New Format – Pythagoras Theorem
I'll be THE BEST I want to be!
Egg of Love – all 4 volumes
BELIEVE – all 7 volumes
The Heroine in Question
Real Clothes 1-4 (in progress)
Queen's Comics Premium Series
Aranjuez of Love - all 5 volumes
Young You Manga Paperback
A Delicious Relationship – all 10 volumes
Young You Comics (B6 Size)
Bolero
Do Da Dancin'! 1-9 (in progress)
Young You Comics Chorus Series
imagine29 – all 3 volumes
Shueisha Paperbacks (Comic Editions)
Aranjuez of Love – all 4 volumes
Dancing Generation – all 2 volumes
N * Y Bird – all 2 volumes
White Faruuka – all 4 volumes
Diamond Paradise – all 2 volumes
Immature Revolution – all 2 volumes
Scandal B½
Foot * Step!
Mamiana Quartet
Velvet Army
Peanut War Front
Do Whatever You Want!
Sympathy – the lust whisper –
Fake
God Bless You
The Name of Elegance
Cocoon Manor 1x1
Crayon King
Imagine – all 7 volumes
imagine29 – all 2 volumes
Pythagoras Theorem
Bolero
Tankobon
Imagine Notebook
The Plan of the Walk for Two
Life Flaws – It's Okay Even Falling Down Sometimes –
Shueisha Tankobon
Imagine Notebook
Are You Now Happy? Co-author Kim Myong Gan
Office You Comics (New Publications)
Do Da Dancin'! Venice International Arc 1-2
Office You Special Collection Comics (A5 Size)
Do Da Dancin'! Ballet Essence

Cover Art / Makimura Satoru
Cover Design / Shinkami Hiroshi

QUEEN S COMICS

Real Clothes 4

CONTENTS

Chapter 22

3

Chapter 23

25

Chapter 24

47

Chapter 25

69

Chapter 26

91

Chapter 27

113

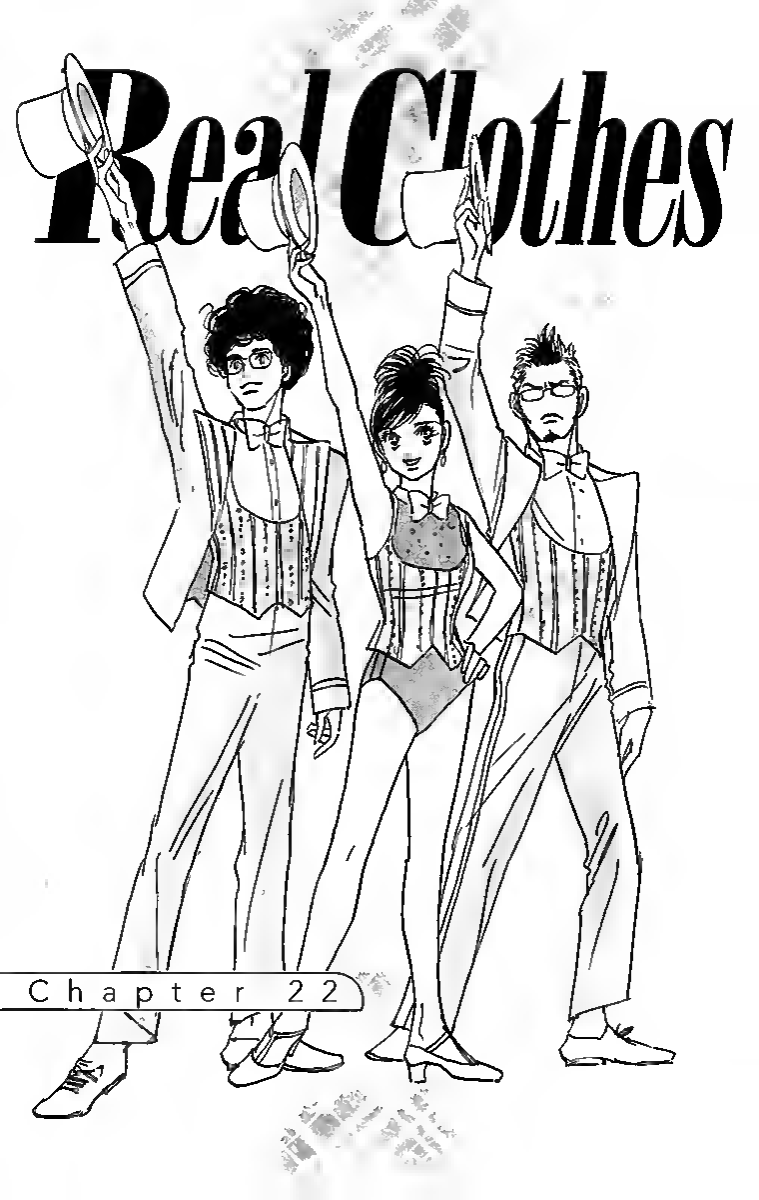
Chapter 28

135

Chapter 29

157

Real Clothes

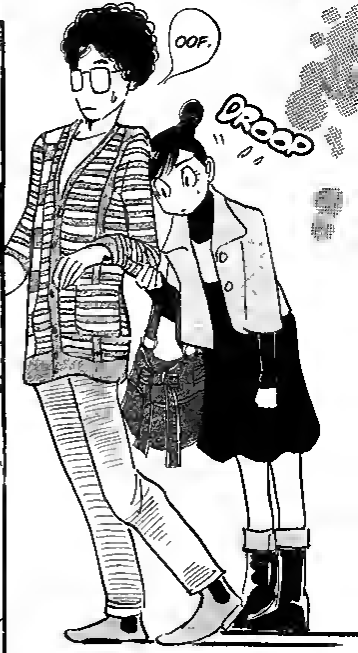


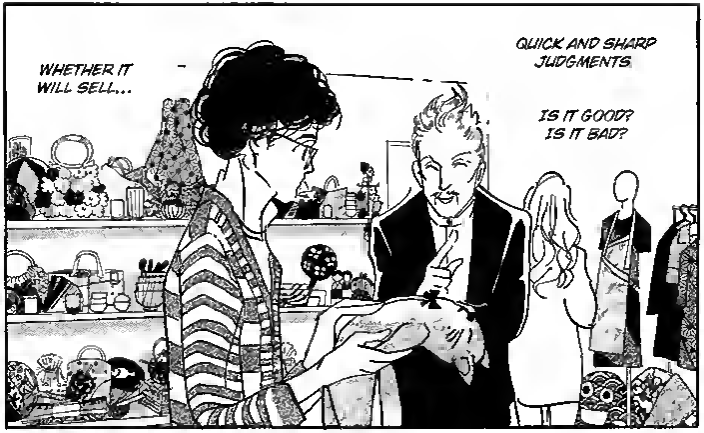
Chapter 22

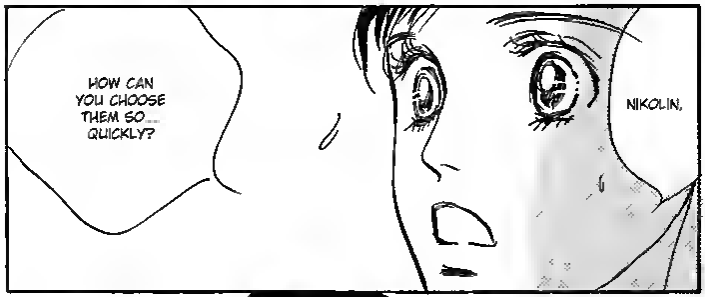
GOING TO THE EXHIBITIONS OF OVER TEN MAISONS OR DESIGNERS IN ONE DAY—
IN TERMS OF THE NUMBER OF CLOTHES, LOOKING AT OVER 1000 PIECES—
DUNDUNG
I FEEL SICK! I CAN'T TELL... WHAT ON EARTH IS GOOD AND WHAT IS BAD?

I'LL CIRCLE AROUND THIS WAY LET'S MEET UP IN THE MIDDLE
TODAY, THE BOSS IS GOING AROUND TO THE HIGH END SHOPS,
SO IT'S OUR RESPONSIBILITY TO BUY AT THE EXHIBITION OVER HERE

THEN LET'S MAKE TRACKS AROUND IT TOGETHER
I'M AFRAID TO BUY BY MYSELF...
SIX ITEMS- 30 POINTS!!
Yeah!
HA HA HA.

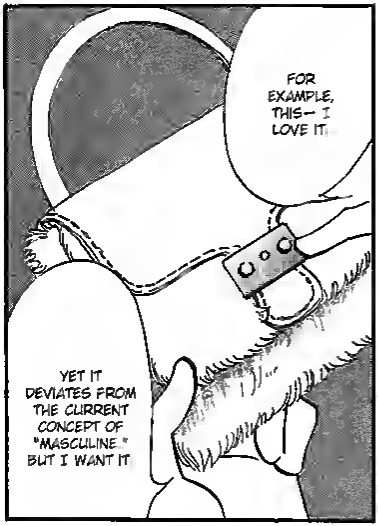

OOF.
DROOP

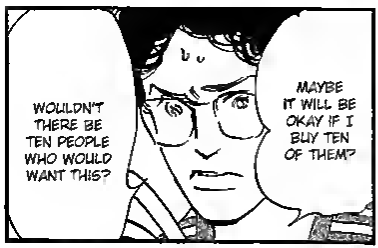

WHETHER IT WILL SELL...
QUICK AND SHARP JUDGMENTS
IS IT GOOD? IS IT BAD?


HOW CAN YOU CHOOSE THEM SO... QUICKLY?
NIKOLIN,

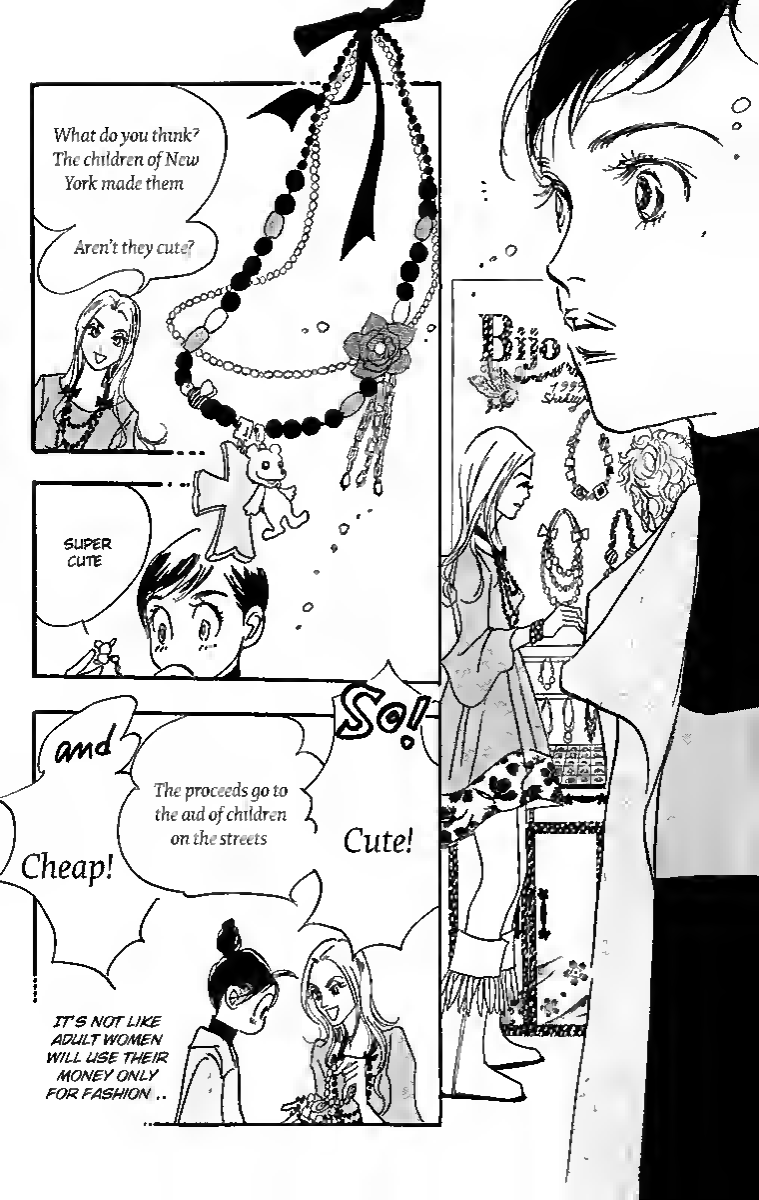
I GET IT NOW!
HA HA HA HA
IT'S EASY. I CHOOSE THINGS THAT ARE EXACTLY LIKE THOSE THE BOSS HAS CHOSEN
EVEN IF IT'S CHEAPER THAN THE BOSS'S LINE, IT'S ESSENTIALLY THE SAME.

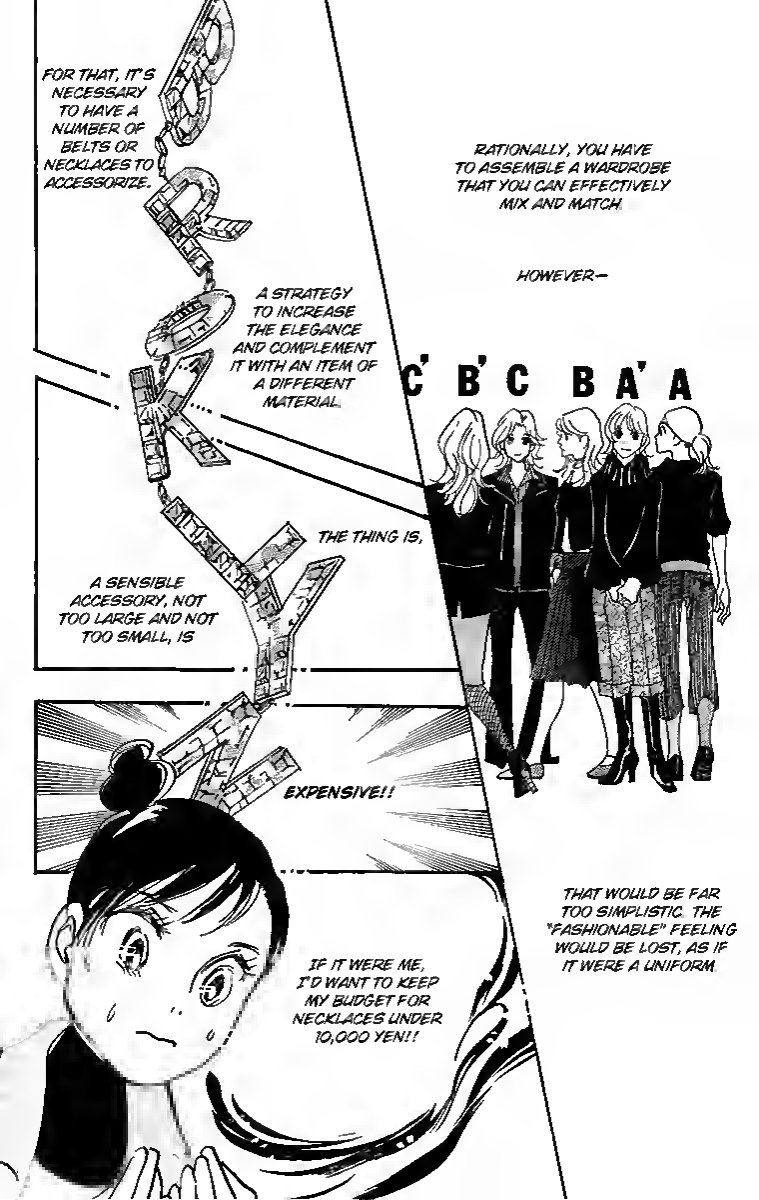
Real Clothes 4





I'LL GO BUY IT!! TEN WILL DO!
WHATEVER WE DON'T SELL, I'LL BUY THEM MYSELF!
—IS WHAT
I THINK IN MY HEART
I'LL BUY THIS.
PLEASE! TEN. TEN. 20 OF THEM!


What do you think? The children of New York made them
Aren't they cute?
SUPER CUTE
So!
and
The proceeds go to the aid of children on the streets
Cheap!
Cute!
IT'S NOT LIKE ADULT WOMEN WILL USE THEIR MONEY ONLY FOR FASHION ..
Bijo


FOR THAT, IT'S NECESSARY TO HAVE A NUMBER OF BELTS OR NECKLACES TO ACCESSORIZE.
A STRATEGY TO INCREASE THE ELEGANCE AND COMPLEMENT IT WITH AN ITEM OF A DIFFERENT MATERIAL.
RATIONALLY, YOU HAVE TO ASSEMBLE A WARDROBE THAT YOU CAN EFFECTIVELY MIX AND MATCH.
HOWEVER—
C' B' C B A' A
THE THING IS,
A SENSIBLE ACCESSORY, NOT TOO LARGE AND NOT TOO SMALL, IS
EXPENSIVE!!
THAT WOULD BE FAR TOO SIMPLISTIC. THE "FASHIONABLE" FEELING WOULD BE LOST, AS IF IT WERE A UNIFORM.
IF IT WERE ME, I'D WANT TO KEEP MY BUDGET FOR NECKLACES UNDER 10,000 YEN!!

WELL?!
COULD THIS— GO OVER
HM~
I'M LEAVING NOW
HM~
I'LL TAKE IT!
I—
I—
I—!
AAAH! MY BRAIN FEELS LIKE A BOILED SEA URCHIN~!

WHEN I BUY SOMETHING, I WONDER WHAT I'M TRYING TO HUNT DOWN?
SO TRUE—
WHAT IS IT ABOUT IT? LIKE, WE'RE HUNTERS
Rhô
AH— I'M EXHAUSTED. "BUYING" IS EXHAUSTING. IT REALLY WORKS ME UP IT REALLY DRAINS ME.
...
AN AS YET UNKNOWN "FORTUNE"?

DOUGHNUT PLANT
NEW YORK
OKEY-DOKEY!
TONIGHT WE TAKE IN THE WONDER OF A MUSICAL. LET'S TRY TO ENJOY IT WITH EVERYTHING WE'VE GOT.
IF I— GET MARRIED ..
AND ONCE WE GO BACK HOME, IT'S GOING TO BE HECTIC AGAIN!

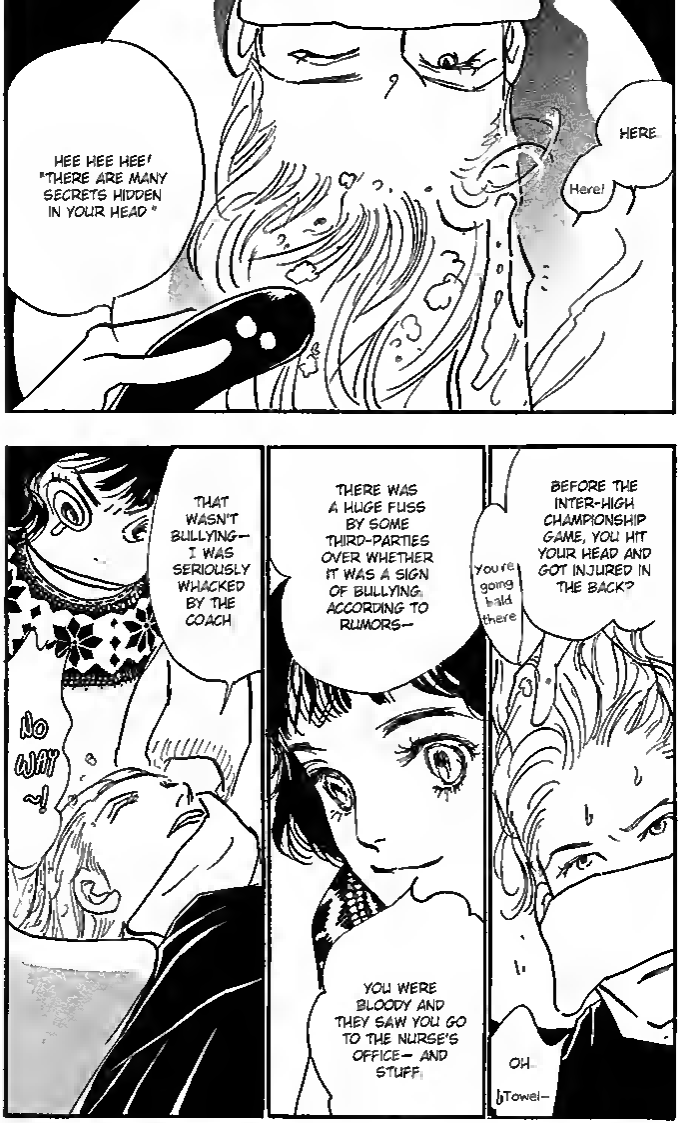
I'LL LOSE THE FUN OF THIS JOB.

THE MINUTE YOU SEE SOMETHING NEW, YOU TOTALLY FORGET "THE FORTUNE OF THINGS YOU ALREADY OWN"
People are fools but I like that about them ♡
.....

S
BUT—
SEA URCHIN...
I'VE GOTTA VALUE THE FORTUNE THAT I HAVE ALREADY.

THANK YOU VERY MUCH.
STEP!
TATSUYA-KUN!
HINOKUNI

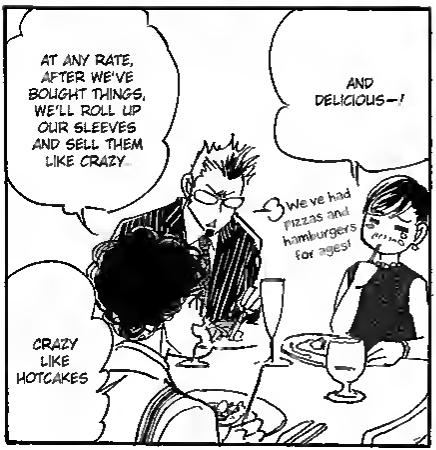
AH~
HOW IS IT?
NICE~
THANK GOD. MAYBE I'M A BIT TIRED. MY SCALP IS TINGLING
I'VE HAD A LOT GOING ON~
I CAN TELL~
OH!


HEE HEE HEE! "THERE ARE MANY SECRETS HIDDEN IN YOUR HEAD."
HERE
Here!
BEFORE THE INTER-HIGH CHAMPIONSHIP GAME, YOU HIT YOUR HEAD AND GOT INJURED IN THE BACK?
You're going bald there
THERE WAS A HUGE FUSS BY SOME THIRD-PARTIES OVER WHETHER IT WAS A SIGN OF BULLYING, ACCORDING TO RUMORS—
YOU WERE BLOODY AND THEY SAW YOU GO TO THE NURSE'S OFFICE— AND STUFF.
OH
Towel—
THAT WASN'T BULLYING— I WAS SERIOUSLY WHACKED BY THE COACH
No way ~!

AH—
THAT WAS RELAXING.
ALSO GOT A CUT.
THANKS.
HM...
YOU'VE GOTTEN OLD
HUH.
BECAUSE YOU'RE ALIVE, YOU KNOW.
OF COURSE, RIGHT?

AH— THAT WAS SO MUCH FUN!!
4M87

ARE YOU BACK-PEDALING?
Ah ha ha ha!
Cut Ginger


AT ANY RATE, AFTER WE'VE BOUGHT THINGS, WE'LL ROLL UP OUR SLEEVES AND SELL THEM LIKE CRAZY
AND DELICIOUS—!
We've had pizzas and hamburgers for ages!
CRAZY LIKE HOTCAKES

Are you considering the Rose Champagne? It's like the Saint Emilion red wine
UM...
EHHH!!
EH!
WHAT THE HELL IS WITH THESE REACTIONS!!
THE TRUTH IS, IT'S COME ABOUT THAT I'M GOING TO BE MARRIED SOON

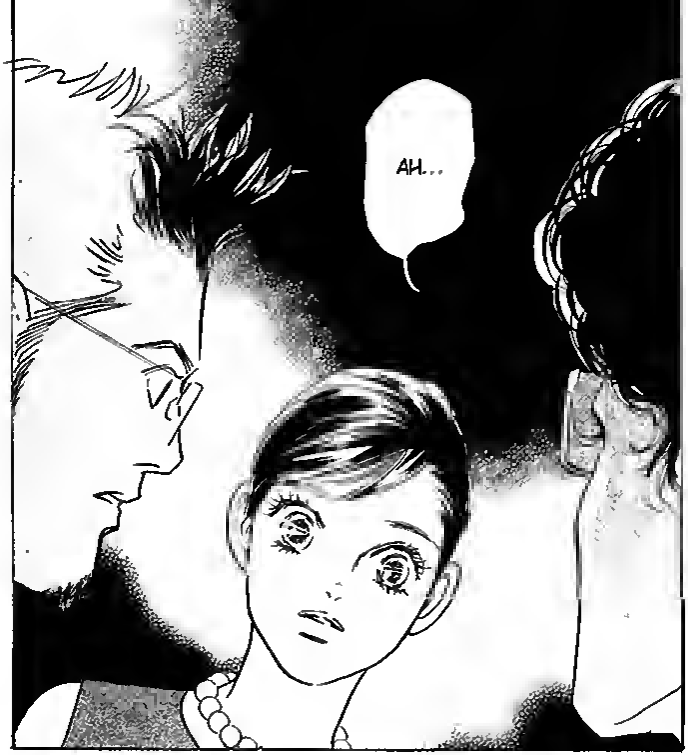
A "WEDDING" IS... WHOA.
OHH~
CONGRATU-LATIONS
WHO AND FROM WHERE IS THE MAN YOU'RE HEAD OVER HEELS FOR,
EH?
Sales? A designer??
IF THAT'S THAT THEN... CONGRATS.
IT'D BE CHEAPER IF YOU BOUGHT THE DRESS OVER HERE THERE ARE SOME GOOD SHOPS. I'LL TELL YOU ABOUT THEM!
EH-HEH.. SO..
THANKS
NO..
UM..

I'LL BE HANDING IN MY RESIGNATION AT ECHIZENYA.

...OH...!

Real Clothes

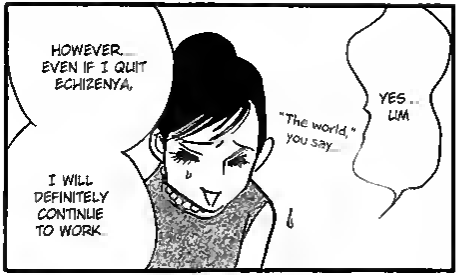
Chapter 23


AH...

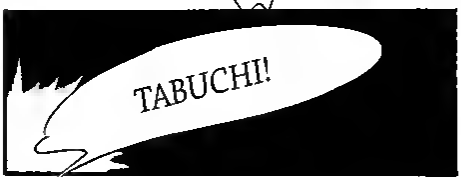
BUT WHY?

MY FIANCÉ WILL INHERIT THE FAMILY BUSINESS IN HIS HOMETOWN.
OH.
EH—
WHY DO YOU HAVE TO QUIT?
HUH?
SHOULDN'T HE JUST GO BACK BY HIMSELF FOR SOMETHING LIKE THAT?
JUST GIVE UP ON A GUY WHO CAN'T GO BACK TO HIS HOMETOWN BY HIMSELF.
WHOA— TABUCHI-SAN, THAT'S MADNESS—!

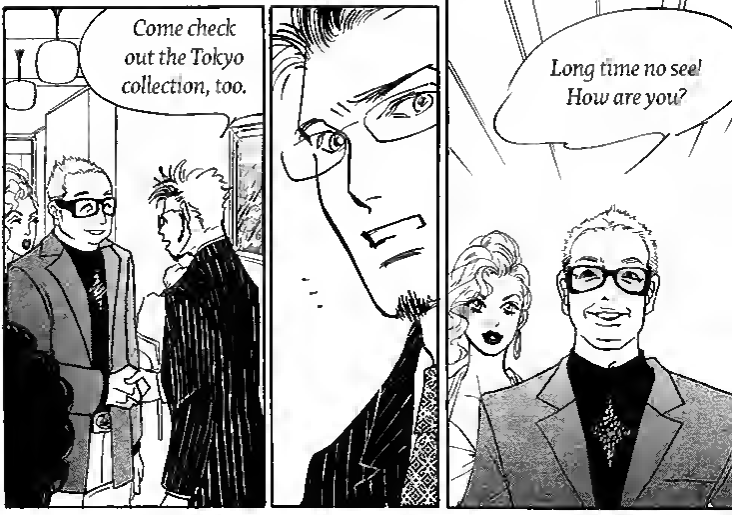
NO! IT'S DIFFERENT FOR MEN AND WOMEN!
GRRRR
WHAT THE FUCK WOULD YOU THINK?!!
AND THAT'S OKAY? DID YOU THINK THIS THROUGH? WHAT IF I WERE TO SAY THAT I WAS GOING HOME WITH MY GIRLFRIEND AND QUITTING MY JOB,
Hey! now...
gasp!
Settle down
THAT AGAIN?
EVEN THOUGH THIS IS A JOB THAT DOESN'T HAVE "MEN" OR "WOMEN"


HOWEVER... EVEN IF I QUIT ECHIZENYA,
I WILL DEFINITELY CONTINUE TO WORK.
"The world," you say...
YES... UM.

THAT "QUIT ECHIZENYA" PART IS CRAZY!
ISN'T IT THE GREATEST WORKPLACE FOR YOU?
Hey now!
RETARD!
WOAH!


TABUCHI!

THE JOB IS A MATTER OF YOUR MUSCLES. IF YOU SLACK OFF, EVEN A DAY, A MONTH, A YEAR,
YOUR MIND AND BODY LOSE THE ABILITY TO KEEP UP WITH THE WORLD.

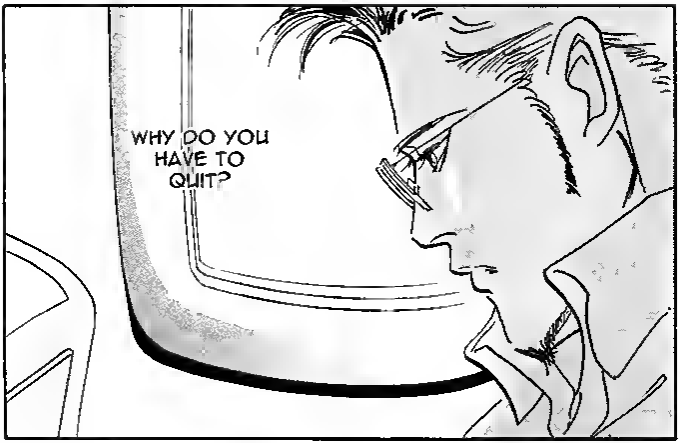

Come check out the Tokyo collection, too.
Long time no see! How are you?

I AM
Smile.
The famous what's his-name...?

THAT YOU HAVE SOMEONE WHO YOU LOVE SO MUCH, YOU'D FOLLOW THEM WHEREVER THEY GO.
JEALOUS.

AHH, I GUESS IT APPEARS THAT WAY. I GUESS I COULD SAY THAT?
LOVE THEM SO MUCH YOU'D FOLLOW THEM WHEREVER THEY GO...?
But I kinda feel it's just a little-bit incorrect
Love is all
IS EXPECTING A LOT FROM YOU.
I MEAN, I LOVE TATSUYA- BUT-
GULP
TABUCHI-SAN

I'M SO SORRY.
I WILL WORK THREE TIMES AS HARD.
UNTIL I FINISH AT ECHIZENYA, I'LL WORK EVEN IF I COLLAPSE!
INSTEAD— YOU SHOULD QUIT THAT MAN OF YOURS!
You're becoming a broken record.


WHY DO YOU HAVE TO QUIT?

BECAUSE.

I'M AFRAID.

THE PLANE WILL SOON BE LANDING AT NARITA INTERNATIONAL AIRPORT.
IF I WERE TO BE LEFT ALL ALONE IN THE WORLD,
IF THERE WASN'T EVEN ONE PERSON TO BE MY ALLY,
EEK!
I'D BE SCARED!!

ROLL ROLL ROLL
WHOO OSH!
MORNIN'!
HERE! SOUVENIRS FROM N.Y.
YAY!
WELCOME BACK! OTSUKARE-SAMA~
BOSS— DO YOU WANT TO HEAR THE GOOD NEWS OR THE BAD NEWS FIRST?
EHH—
PLEASE CHECK THIS
SURE— IN FIVE MINUTES.

I'LL BE SENDING A VARIATION OF THE PRODUCTS YOU SAW.
OH~ SURE.
AFTER COMING BACK TO JAPAN,
IT'S MARIA FROM BROOKLYN'S~ HOW ARE~ YOU?
HELLO~♡
HEEEY! IT'S FOR YOU, AMANO-SAN, FROM NEW YORK
RIIING!
WHOA!
WE WERE SWAMPED.
OKAY!
HAVE THE ORDER QUANTITIES BEEN SENT TO "EXCEL"?!
THE CUT-OFF DATE IS TOMORROW MORNING.
GYAA!

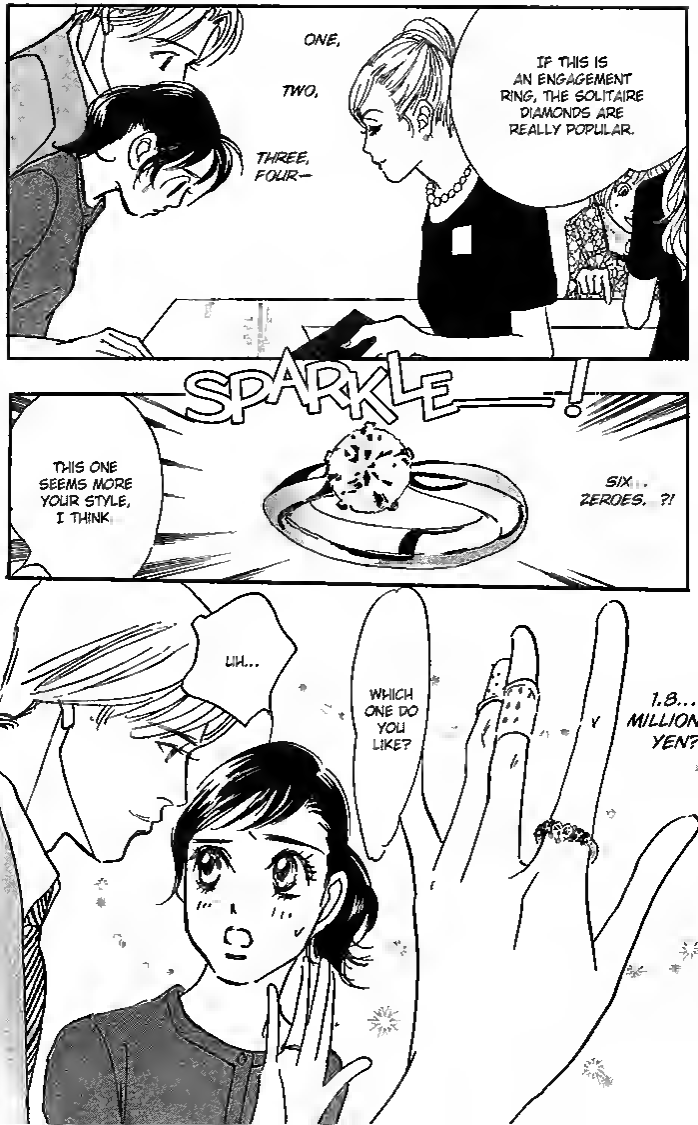
AAAH! THE SUPPLEMENTAL ORDER OF PULL-OVERS I PUT IN A MONTH AGO.
AMANO-SAN~ THERE'S AN AIRMAIL PACKAGE DELIVERED DOWNSTAIRS.
AAAAAAAAHHHHH
HOLD ON, HOLD ON, I'LL BE RIGHT THERE!
HOW MANY OF THESE? HOW MANY?
HEY!
DON'T BE SHORT-SIGHTED!
THINK OF THE ENTIRE SALES FLOOR, THE ENTIRE BODY OF THE CUSTOMER~
And keep in line with the merchandiser~
OW!
THINGS TO PLACE IN THE CENTER.
THINGS TO ACCESSORIZE. WITHOUT FORGETTING TO ARRANGE FOR THE SIZES~
CLATTER!
BATHROOM!

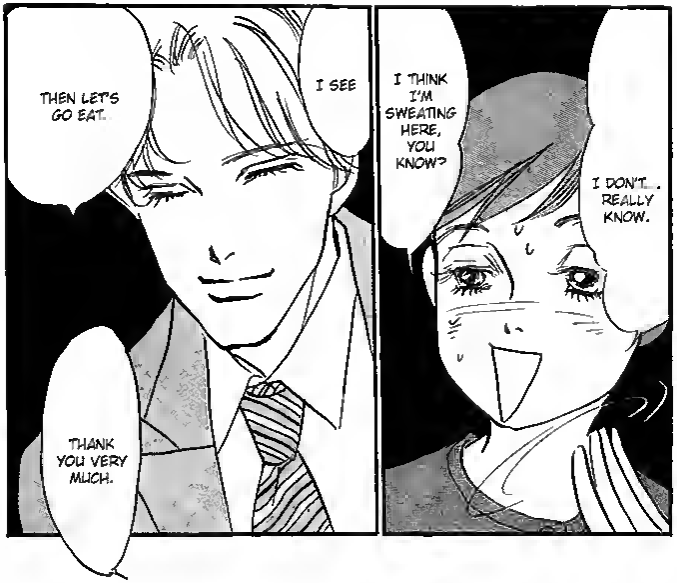
(T/N: The "spray" is a sound made by a little music player in the toilet. It's common in Japan for toilets to be equipped with a speaker that plays water running. If you are having trouble, the sound will help you.)

JOLT!
WOAH~
DID I FALL ASLEEP?!
Oops! Five minutes?
KATHUNK!
GYAH!
Is an Italian place OK tonight? - Tatsuya
I totally forgot!
NOO~!

TATSUYA ~!
HI THERE
HERE! SOME SOUVENIRS FROM NEW YORK!
Finally!
NY
YAWN~
WHY THE BIG "YAWN~"?
RELIEF FROM THE STRESS.
WELCOME HOME

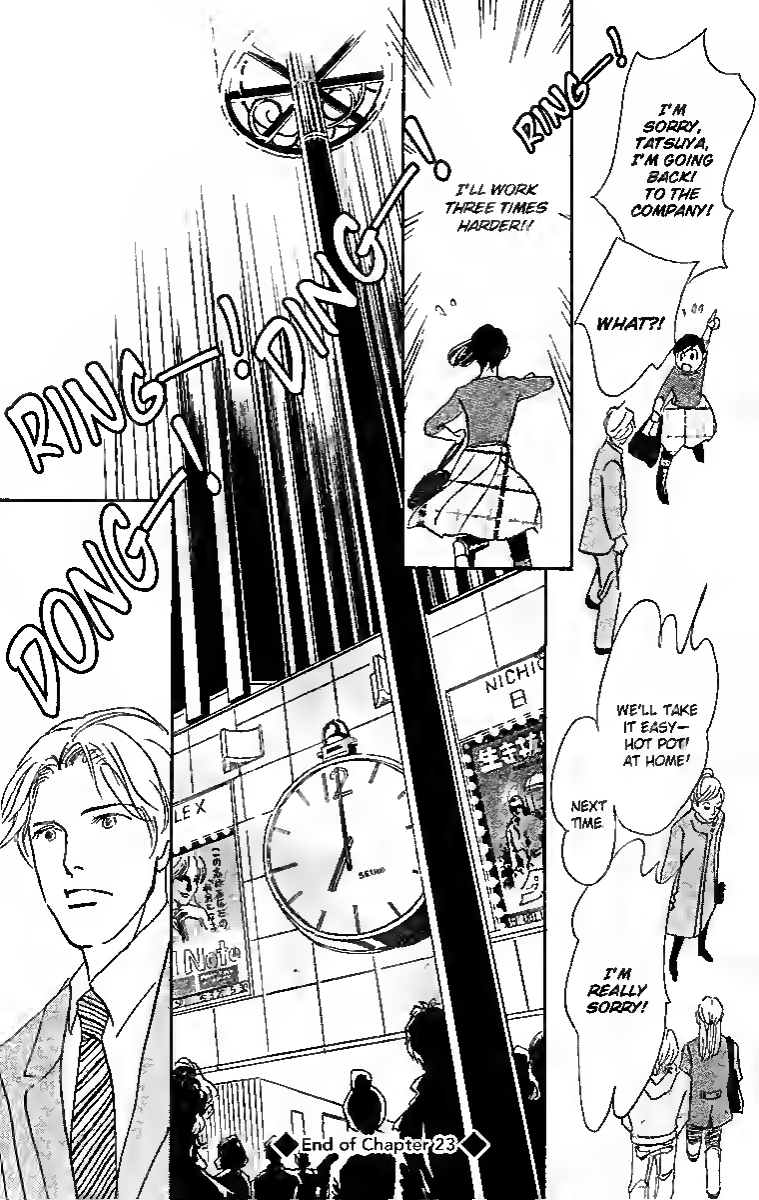
SURE.
BEFORE WE GO TO DINNER, THERE'S A PLACE I WANT TO DROP BY.
EH?!
ANY & Co.
SMILE
WOOOOOO
WE'RE LOOKING FOR A RING.
IRASSHAIMASE.
TATSU...


ONE,
TWO,
THREE, FOUR—
IF THIS IS AN ENGAGEMENT RING, THE SOLITAIRE DIAMONDS ARE REALLY POPULAR.
SPARKLE——!
THIS ONE SEEMS MORE YOUR STYLE, I THINK.
SIX... ZEROES. ?!
UH...
WHICH ONE DO YOU LIKE?
Y
1.8... MILLION... YEN?


I DON'T... REALLY KNOW.
I THINK I'M SWEATING HERE, YOU KNOW?
I SEE
THEN LET'S GO EAT.
THANK YOU VERY MUCH.

UH~
TATSUYA, I'M FINE...
WITH A 10,000 YEN PAIR OF WEDDING BANDS. THAT WAS...
AND...
PHOOF
IS HE ANGRY?
Uh-oh

LET ME GO ALL OUT, SINCE IT'S THE ENGAGEMENT RING.
OH—
EH...
Riiiiing!
Riiiiing!
ARGH!
THEY WERE DELIVERED— I'LL HEAD OVER RIGHT NOW!
THE "BLUE" COATS HAVE ALL BEEN HELD UP SOMEWHERE—
WHAT!
OI—! AN URGENT REQUEST CAME IN FROM THE SALES FLOOR—



End of Chapter 23

Real Clothes

By Nakimura Satoru

Translated by Quixoticpixel
Proofread by Cyber_3
Cleaned by LadychaosT
Typeset by In Valen's Name
QC by Maris

WINGTIPCAFE.COM

WE'RE SHORT-STAFFED!
Scan-cleaners
& Typesetters
SOME-
BODY,
HELP!
wahh
Please apply at
http://wingtipcafe.com/en

Real Clothes

by Makimura Satoru

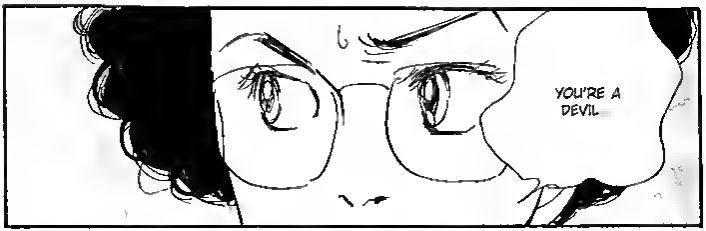
Brought to you by WingtipCafe.com
Translated by : Quixoticpixel
Proof-read by : Cyber_3
Cleaned by : Sakeneko
Typeset by : In_Valen's Name
QC(by) : Nami

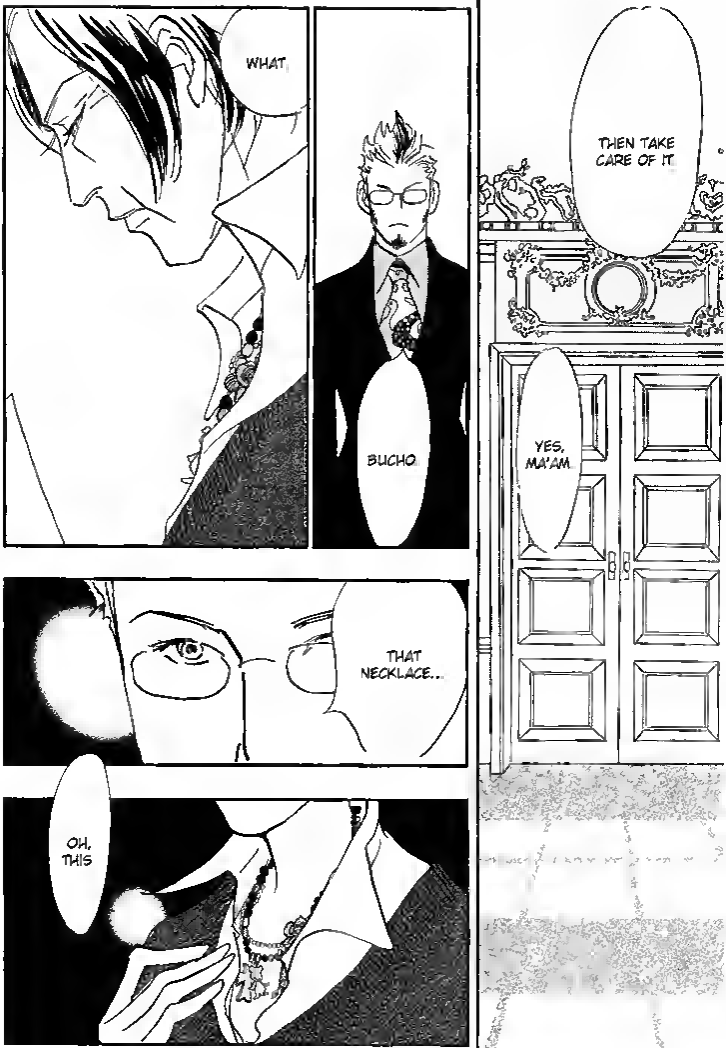
Real Clothes

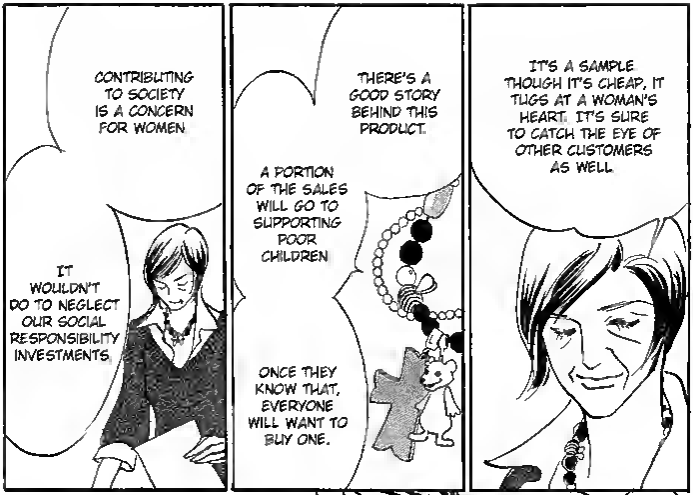
Chapter 24

SMIRK!
I'M GOING TO WORK!!
PRINCESS!

THAT GIRL WILL NEVER QUIT THIS JOB.
SHINK
I THOUGHT UP SOMETHING GOOD.
TABUCHI-SAN, ARE YOU PURPOSELY INTERFERING IN AMANO-SAN'S LOVE LIFE?
sample

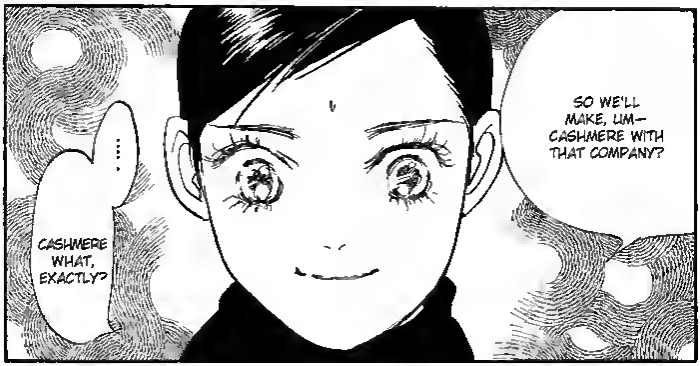

YOU'RE A DEVIL.

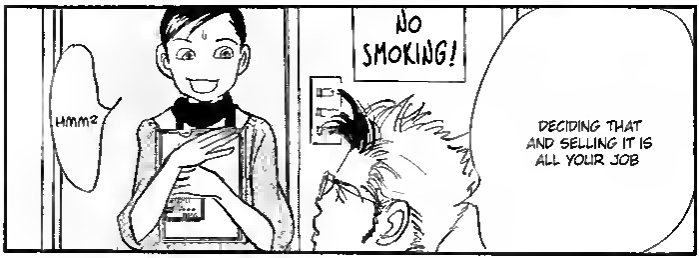

THEN TAKE CARE OF IT.
YES, MA'AM.
BUCHO
WHAT
THAT NECKLACE...
OH, THIS

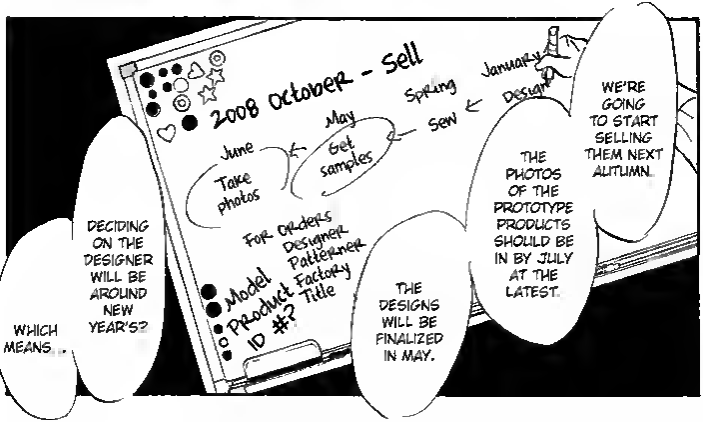

CONTRIBUTING TO SOCIETY IS A CONCERN FOR WOMEN.
IT WOULDN'T DO TO NEGLECT OUR SOCIAL RESPONSIBILITY INVESTMENTS.
THERE'S A GOOD STORY BEHIND THIS PRODUCT.
A PORTION OF THE SALES WILL GO TO SUPPORTING POOR CHILDREN.
ONCE THEY KNOW THAT, EVERYONE WILL WANT TO BUY ONE.
IT'S A SAMPLE. THOUGH IT'S CHEAP, IT TUGS AT A WOMAN'S HEART. IT'S SURE TO CATCH THE EYE OF OTHER CUSTOMERS AS WELL.

BUCHO
PLEASE ALLOCATE THE JAPANESE SPINNERS ACCOUNT TO ME.

What a stiff name
THE JAPANESE SPINNERS CORPORATION?
EVEN TODAY, THERE'S NO COMPANY THAT CAN GIVE YOU BETTER MATERIAL.
YUP. SINCE THE MEIJI ERA, THEY'VE CONTINUOUSLY BEEN THE TOP PRODUCER IN THE TEXTILE WORLD.
WE PLAN ON PRODUCING CASHMERE PIECES FOR NEXT YEAR.
IN COLLABORATION WITH THAT COMPANY,
GNOCK!
HER ORDERS ARE TO GET MOVING RIGHT AWAY.
JINBO-BUCHO HAS HAD TALKS WITH THEM.


SO WE'LL MAKE, UM— CASHMERE WITH THAT COMPANY?
.....
CASHMERE WHAT, EXACTLY?


NO SMOKING!
Hmm?
DECIDING THAT AND SELLING IT IS ALL YOUR JOB

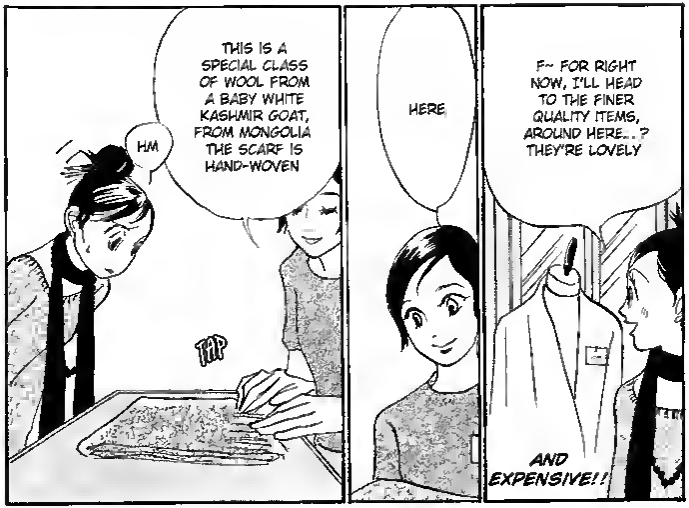

2008 October - Sell
January
Design
Spring
Sew
May
Get samples
June
Take photos
For orders
Designer
Patternmaker
Factory
Title
Model
Product
ID #?
WE'RE GOING TO START SELLING THEM NEXT AUTUMN.
THE PHOTOS OF THE PROTOTYPE PRODUCTS SHOULD BE IN BY JULY AT THE LATEST.
THE DESIGNS WILL BE FINALIZED IN MAY.
DECIDING ON THE DESIGNER WILL BE AROUND NEW YEAR'S?
WHICH MEANS...

YOU SAID YOU'D WORK "THREE TIMES AS HARD."
SOMETIME THIS YEAR,
IF WE COUNT BACKWARDS IN THE MEANWHILE, SET UP A PLAN SOMETIME THIS WEEK
NE... NEXT WINTER'S PROD-UCTS...?

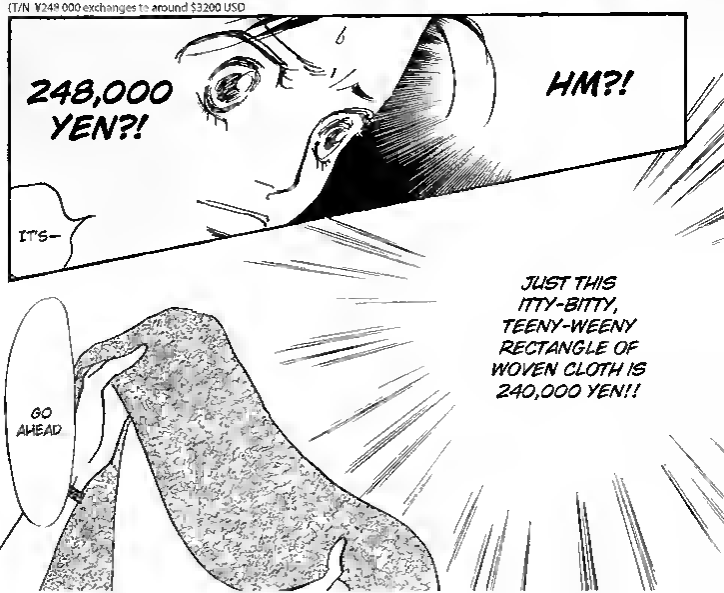
UM... UM... START BY MAKING APPOINTMENTS?
WHAT AM I GOING TO DO?
NO, NO, THE CONCEPT?
THE TARGET AUDIENCE?
FIRST IS— FIRST IS—
I DID...
SAY THAT.

THE WORLD'S NUMBER ONE TEXTILE PRODUCTS ARE BEING HANDLED. THAT INCLUDES EVEN BRAND NAMES.
IN ANY CASE, I'LL GO FEEL THEM WITH MY OWN HANDS.
THAT'S RIGHT. THIS IS THE PLACE WHERE—
SURE
I'M GOING TO THE SALES FLOOR.
IS THAT SO? PLEASE TAKE A LOOK AROUND.
BUT IF A CUSTOMER COMES, I'LL LEAVE TO HELP THEM.
Ha ha ha!
THE SELECTION IS UP TO ME, THE GRANDCHILD, AND OF COURSE I'LL BUY IT WITH MY CORPORATE DISCOUNT.
ALL MY RELATIVES POOLED OUR MONEY TOGETHER SO WE COULD GIVE HIM A TOP-CLASS SCARF.
ACTUALLY, FOR MY GRANDFATHER'S 77TH BIRTHDAY* CELEBRATION,

(T/N: The Japanese give special attention to certain auspicious birthdays. The 77th birthday is especially lucky because an archaic form of "ki," the kanji for "good fortune" contains the characters used to write 77


THIS IS A SPECIAL CLASS OF WOOL FROM A BABY WHITE KASHMIR GOAT, FROM MONGOLIA THE SCARF IS HAND-WOVEN
HM
TAP
HERE
F~ FOR RIGHT NOW, I'LL HEAD TO THE FINER QUALITY ITEMS, AROUND HERE...? THEY'RE LOVELY
AND EXPENSIVE!!

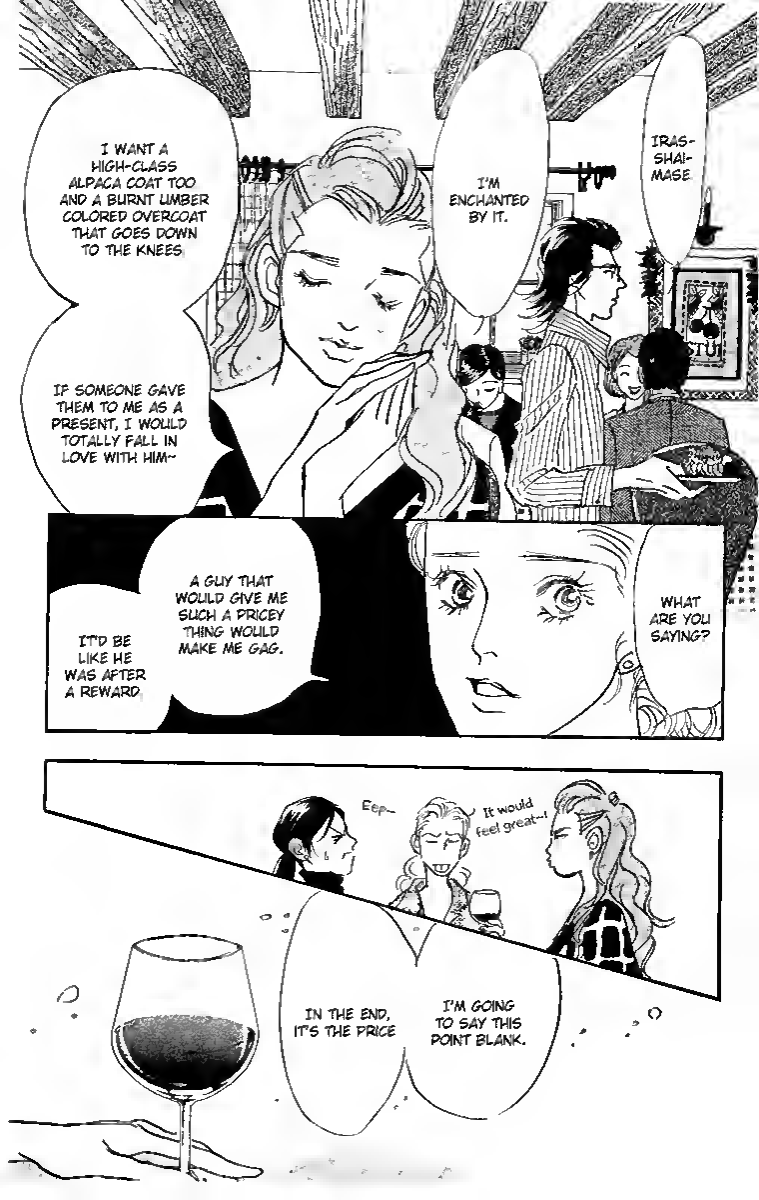
(T/N ¥249,000 exchanges to around $3200 USD)

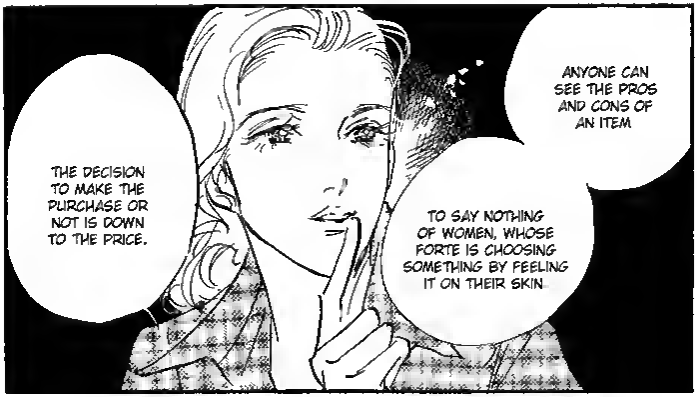


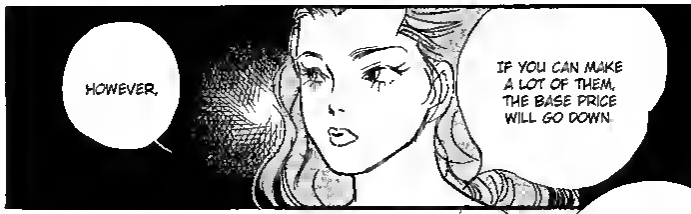
OH!
WHAT'S THIS?
WOW...

IT'S SO LIGHT!
FOR OUR CUSTOMERS WITH MORE LIFE EXPERIENCE, THE MOST IMPORTANT THING IS SOMETHING WARM AND SOMETHING LIGHT
THIS SPECIAL CLASS OF RAW CASHMERE WOOL IS THE TOP 1% OF ALL THE CASHMERE IN THE WORLD. THE REASON WE CAN PROVIDE THIS HIGH QUALITY PRODUCT
IS BECAUSE OUR COMPANY HAS A DEEP, TRUSTING RELATIONSHIP WITH THE PRODUCERS.

BUT EVEN IN JUST THE SINGLE WORD, "TEXTILES" ..
THAT'S IT! ALL CLOTHES ARE MADE OF TEXTILES
THANK YOU FOR YOUR CONSIDERATION
WE LOOK FORWARD TO SEEING YOU AGAIN.
TEXTILES—
CASHMERE SPANS A WIDE RANGE.
AT A VOLUME SELLER, IT'S 6800 YEN.
THIS IS ALSO MADE OF CASHMERE
A GOOD CASHMERE CLINGS AND FEELS LIKE IT'S GLUED TO YOUR SKIN—
AH— THAT THREW ME FOR A LOOP.

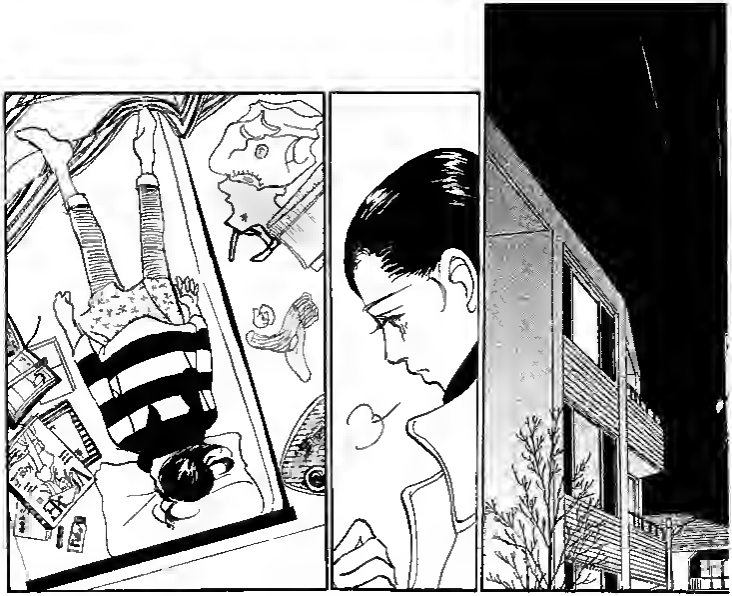

I WANT A HIGH-CLASS ALPACA COAT TOO AND A BURNT UMBER COLORED OVERCOAT THAT GOES DOWN TO THE KNEES.
IF SOMEONE GAVE THEM TO ME AS A PRESENT, I WOULD TOTALLY FALL IN LOVE WITH HIM~
I'M ENCHANTED BY IT.
IRASSHAIMASE
IT'D BE LIKE HE WAS AFTER A REWARD.
A GUY THAT WOULD GIVE ME SUCH A PRICEY THING WOULD MAKE ME GAG.
WHAT ARE YOU SAYING?
Eep~
It would feel great~!
IN THE END, IT'S THE PRICE
I'M GOING TO SAY THIS POINT BLANK.

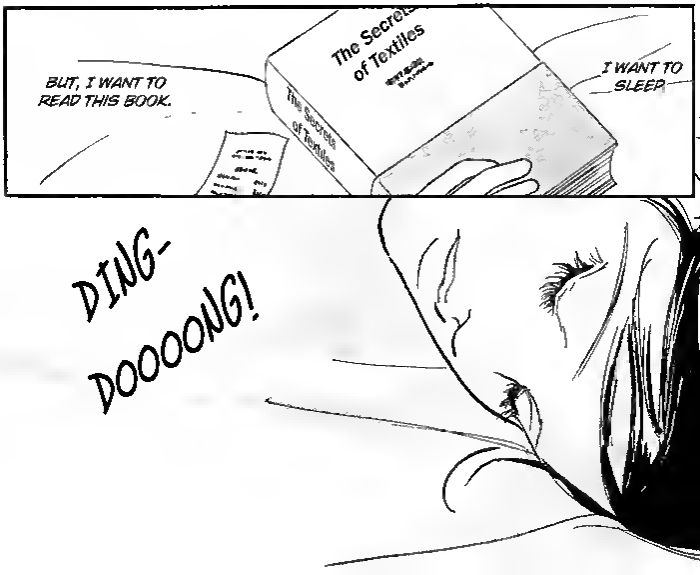

ANYONE CAN SEE THE PROS AND CONS OF AN ITEM.
TO SAY NOTHING OF WOMEN, WHOSE FORTE IS CHOOSING SOMETHING BY FEELING IT ON THEIR SKIN.
THE DECISION TO MAKE THE PURCHASE OR NOT IS DOWN TO THE PRICE.


IF YOU CAN MAKE A LOT OF THEM, THE BASE PRICE WILL GO DOWN.
HOWEVER,

FOR ME, HAVING THE SAME THING AS SOMEONE ELSE IS DETESTABLE.
BY Antoinette
Yeah sure
A-HA
HA
AA
HA
RIIIIAG!
RIIIIAG!

Sorry, Tatsuya I'm working overtime
WHAT DO THEY MOST WANT—?
WE'LL SELL TO WOMEN BETWEEN THE AGES OF 30-50.
WITHOUT BEING TOO PLAIN OR TOO OVERDONE
FOR THE ITEM LIST, A PULL-OVER WILL BE THE FOUNDATION THEN TWO TYPES OF DRESSES AND TWO TYPES OF COATS.
IF WE MAKE IT FOR ALL AGES, SETTING THE SIZES WOULD BE DIFFICULT.
THE PATTERN AND AESTHETIC SENSE IS DIFFERENT FOR 30-SOMETHINGS AND 50-SOMETHINGS.




BUT, I WANT TO READ THIS BOOK.
The Secrets of Textiles
I WANT TO SLEEP
DING-
DOOOONG!

SHUT
WHAT HAPPENED?
TATSUYA!
HUH?
CLICK!
"WHAT HAPPENED"— ISN'T THE QUESTION
WHEN ARE YOU GOING TO MAKE TIME FOR ME? WE'VE GOT A MOUNTAIN OF THINGS TO DISCUSS
OH...
UM~, BUT I HAVE WORK—

CRASH!
!

End of Chapter 24

WE'RE SHORT-STAFFED!
Scan-cleaners
& Typesetters
SOME-
BODY,
HELP!
wahh
Please apply at
http://wingtipcafe.com/en

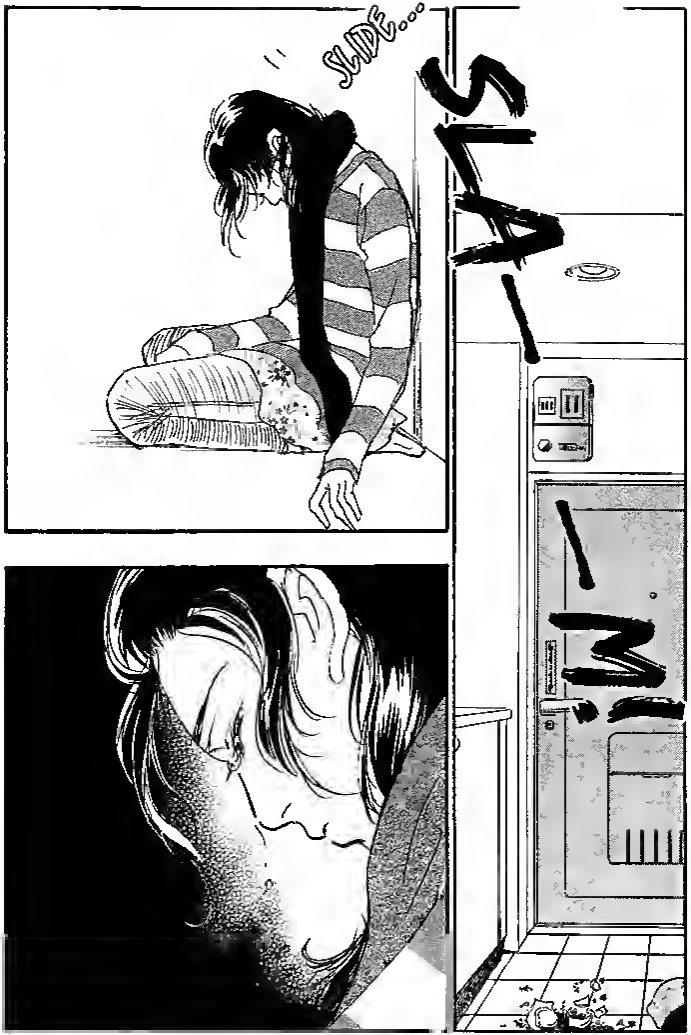
Real Clothes

Chapter 25

DO YOU REALLY WANT TO GET MARRIED?
UH-
IT'S BECAUSE I DO THAT I'M WORKING SO MUCH ..

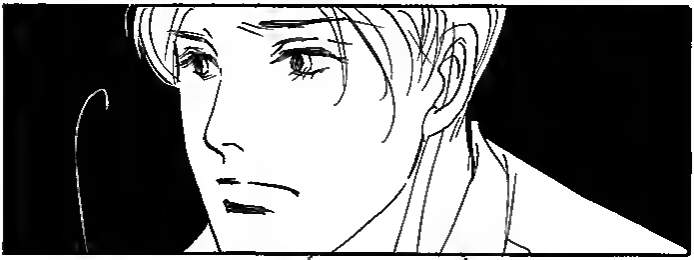
SHOCK!
YOU'RE GOING TO QUIT THIS JOB ANYWAY, RIGHT? JUST PUT IN THE MINIMUM EFFORT!

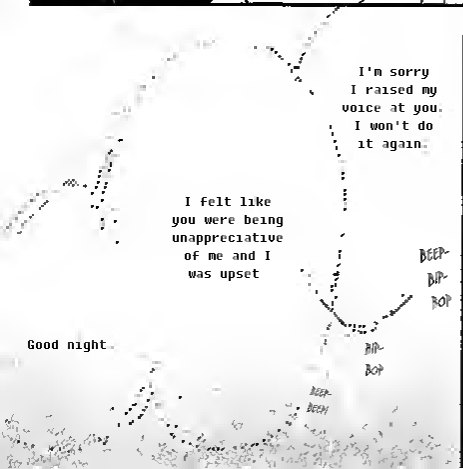
I'M GOING HOME.
CLICK!


SLIDE...
SLA-
-MI

PLEASE DON'T..
YELL
203
YAMAUCHI
FLOP...

Real Clothes 4





RIIING
RIIING
RIIING
SHUDDER!
RIIING
RIIING
COVER!
YOU'RE GOING TO QUIT THIS JOB ANYWAY, RIGHT?

I have recently moved on from my job at Cut Ginger. I would like to thank my customers for their friendship and patronage.

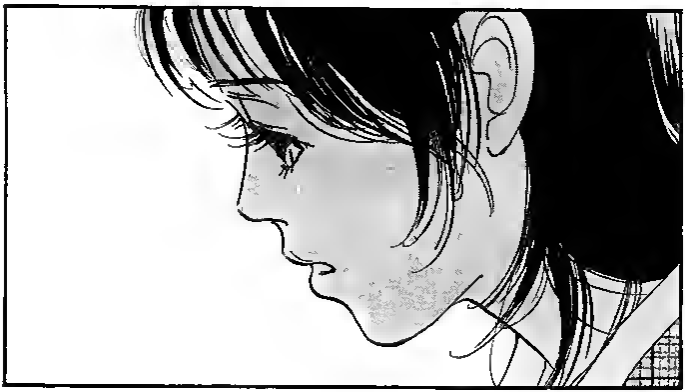
I am sure that Cut Ginger will continue to serve you well.
Hori Haremi
Starting next year, I will be opening up a salon near the ocean in my hometown.

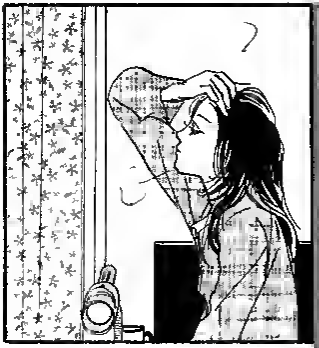
I'll be in a slon within ye year. Come get your hair cut, OK~!
flop

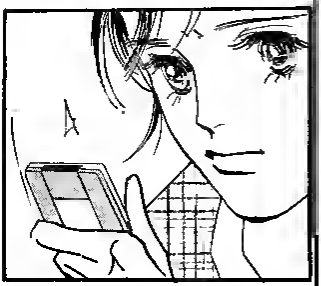
BEEP-BEEP!
UP!
CLICK!
RIIING
RIIIIIIG
I CAUGHT A COLD
EH— ARE YOU ALRIGHT?
I'M SORRY, PLEASE LET ME HAVE THE DAY OFF
GOOD MORNING IT'S NICHOLA WHAT'S GOING ON?
OH!
GOOD MORNING. THIS IS AMANO

I'LL BRING YOU LUNCH OR EVEN A BANANA.
TAKE CARE. IF YOU'RE CONCERNED ABOUT SOMETHING, PLEASE SEND ME AN SOS.
MAYBE...
THANK YOU VERY MUCH. SORRY.

CLICK!



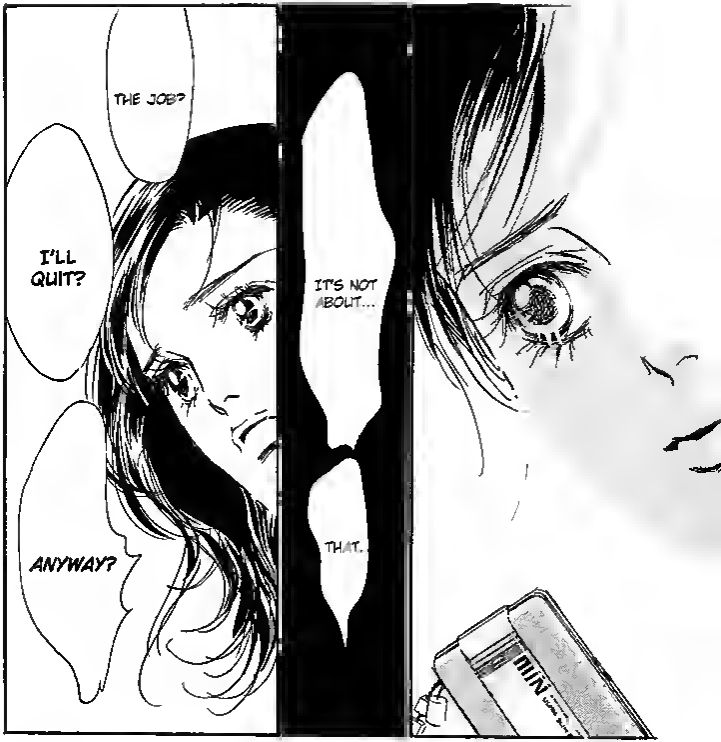


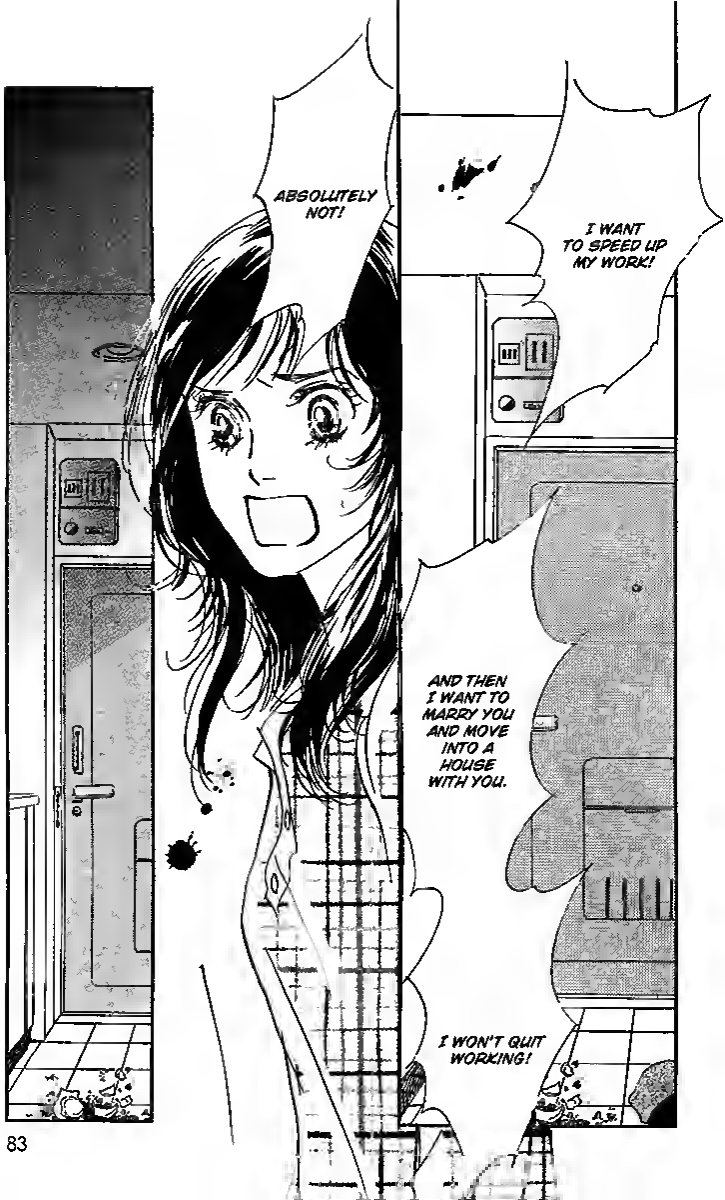


I'm sorry I raised my voice at you. I won't do it again.

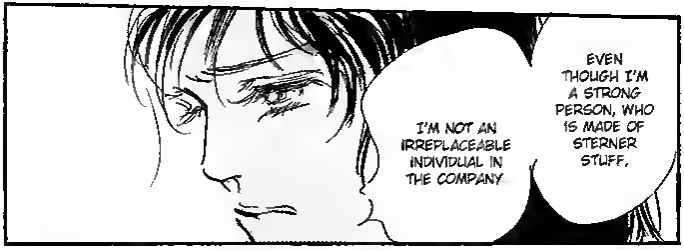
I felt like you were being unappreciative of me and I was upset.

I'M A PERSON WHO CAN'T EVEN GO TO WORK WITH THINGS LIKE THIS. I—

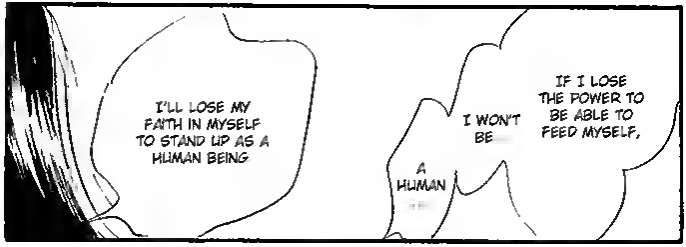

THE JOB?
I'LL QUIT?
ANYWAY?
IT'S NOT ABOUT...
THAT...
IF I'M GOING TO QUIT—
THEN ALL THE MORE!
I DON'T THINK THAT WAY.


ABSOLUTELY NOT!
I WANT TO SPEED UP MY WORK!
AND THEN I WANT TO MARRY YOU AND MOVE INTO A HOUSE WITH YOU.
I WON'T QUIT WORKING!

NOT WORKING MAKES ME FEEL INSECURE, SO...
BECAUSE THAT'S...
SCARY, SO.


I'M NOT AN IRREPLACEABLE INDIVIDUAL IN THE COMPANY.
EVEN THOUGH I'M A STRONG PERSON, WHO IS MADE OF STERNER STUFF.

SLIP!


I'LL LOSE MY FAITH IN MYSELF TO STAND UP AS A HUMAN BEING.
I WON'T BE... A HUMAN...
IF I LOSE THE POWER TO BE ABLE TO FEED MYSELF,

DO YOU SAY "ANYWAY" ABOUT THAT?
IS WHAT I DO WORTHLESS IN COMPARISON TO WHAT YOU DO?!
"YOU BARELY EARN ANYTHING ANYWAY," OR "IT'S JUST A PART-TIME JOB ANYWAY," IS WHAT YOU ALWAYS SAY.

IF .. THAT'S THE WAY IT'S GOING TO BE, LIVING TOGETHER IS
IMPOSSIBLE.
SHIIT!
.....!
BARF!

WE CAN'T
GET MARRIED.

I WAS SCARED AND...
I HATED BEING ALONE... HAVING NO ONE BE CONCERNED OVER ME IS WAY TOO HARSH...
WHY DID I END UP SAYING I'LL MARRY HIM...?

I DIDN'T HAVE THE COURAGE TO LIVE ON MY OWN...

◆ End of Chapter 25 ◆

Real Clothes
by Nakamura Satoru
Translated by | Quixoticpixel
Proof-read by | Cyber_3
Cleaned by | LadychanST
Typeset by | In Valen's Name
QC by | Maris
http://jacoofashion.com

WE'RE SHORT-STAFFED!
Scan-cleaners
& Typesetters
SOME-
BODY,
HELP!
wahh
Please apply at
http://wingtipcafe.com/en

Real Clothes

by Makimura Satoru

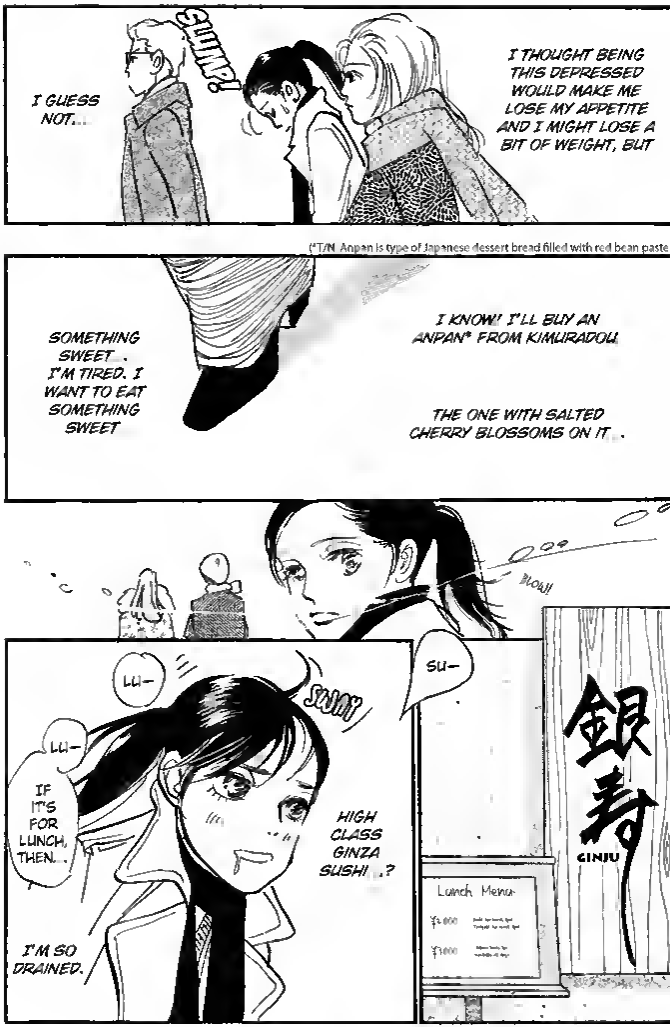
Brought to you by WingtipCafe.com
Translated by : QuixoticPixel
Proof-read by : Cyber_3
Cleaned by : LanychaosT
Typeset by : In Valen's Name
QC by : Maris

SALTED SAKURA

Real Clothes

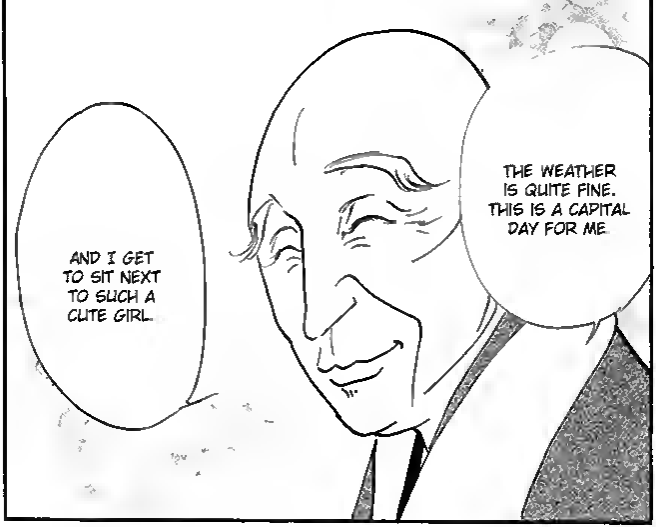
Chapter 26

TO THINK THAT THE WORLD I HAD TRUSTED IN UNTIL YESTERDAY
WAS ACTUALLY IN THIS MUCH JEOPARDY...
GRUMMMBLE
RUMMMBLE
GROOOOO
OH...

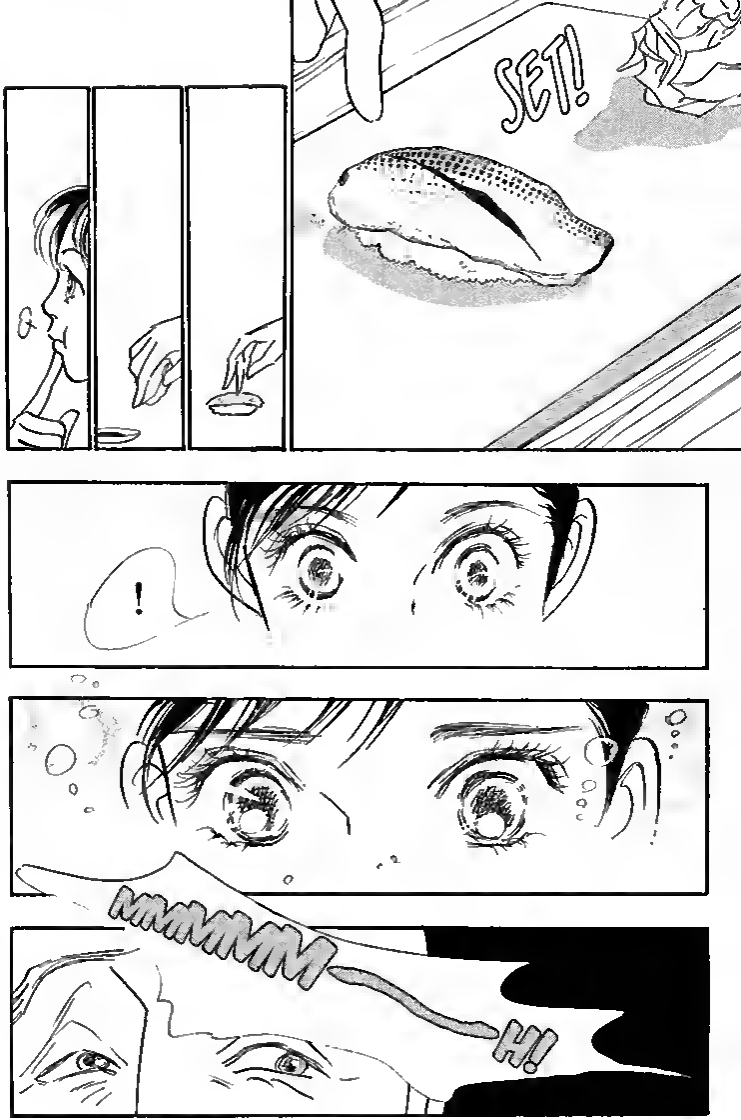

SHIMA?
I GUESS NOT...
I THOUGHT BEING THIS DEPRESSED WOULD MAKE ME LOSE MY APPETITE AND I MIGHT LOSE A BIT OF WEIGHT, BUT
(*T/N: Anpan is type of Japanese dessert bread filled with red bean paste.)
SOMETHING SWEET. I'M TIRED. I WANT TO EAT SOMETHING SWEET
I KNOW! I'LL BUY AN ANPAN* FROM KIMURADOU
THE ONE WITH SALTED CHERRY BLOSSOMS ON IT.
BLOW!!
SU-
SUUU
LU-
LU-
IF IT'S FOR LUNCH, THEN..
HIGH CLASS GINZA SUSHI.?
I'M SO DRAINED.
銀寿
GINJU
Lunch Menu

IRASS-HAIMASE!
WOW— A GROUP OF BEAUTIFUL LADIES ARE LINED UP AT THE COUNTER LIKE BIRDS* ..
WE ONLY HAVE SPACE OPEN AT THE COUNTER IN THE BACK.
DO YOU MIND?
OF COURSE NOT
I'LL TAKE YOUR COAT.
AH .. I SHOULD HAVE WORN A NICER SWEATER.
TOKIWA-SAMA, THE SEAT NEXT TO YOU.
GO AHEAD.
I'M SORRY YOU HAVE TO SIT NEXT TO AN OLD MAN LIKE ME.
PARDON ME, GOOD AFTER-NOON

(*T/N She actually says like the Mejiro birds, called "Japanese White Eye" In English.)



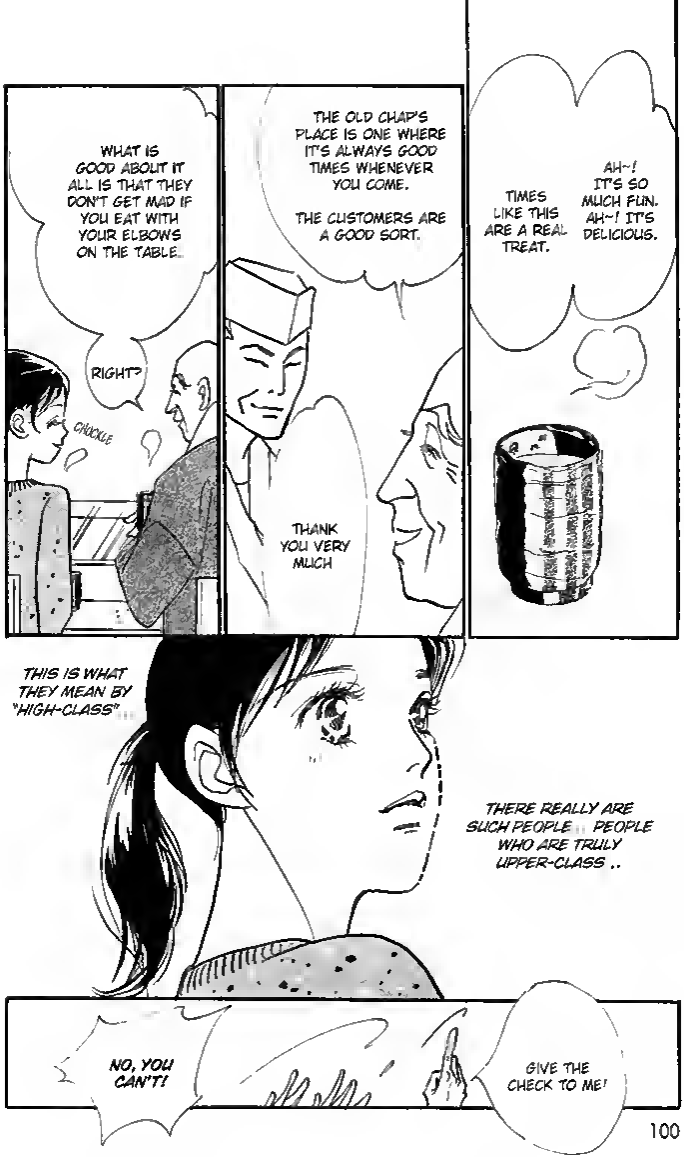
(*T/N- Kohada is a type of shad, a fish related to herring.)

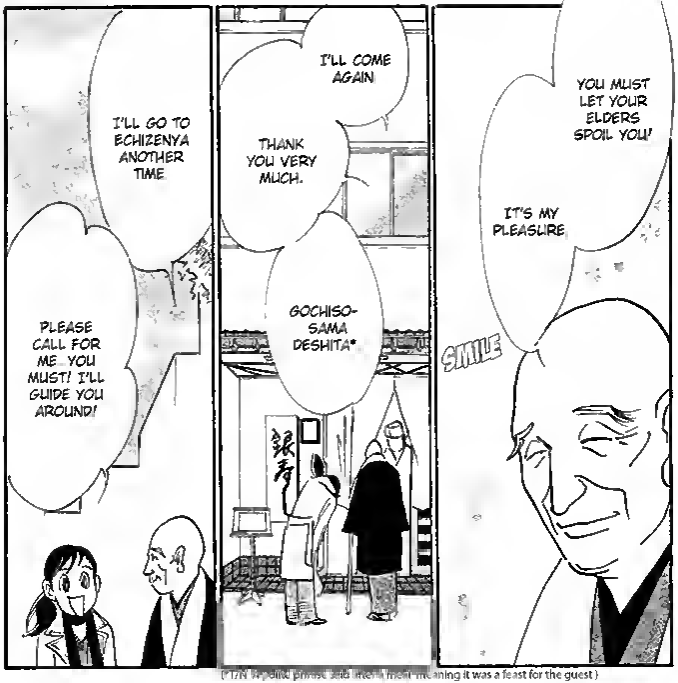

SET!
!
MMMMMM
H!

(*T/N A type of mackerel popular in Japan.)

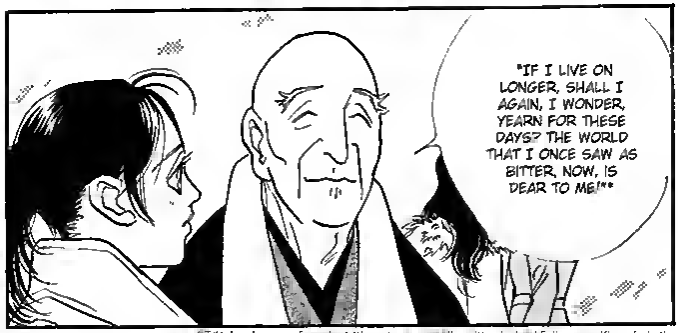
AH, YES.
I RECEIVED THIS FROM A FRIEND.
It was a gift
I WANT TO BUY A WONDERFUL SCARF LIKE THAT SOMEDAY
PARDON ME, BUT. . THAT'S A WONDERFUL SCARF YOU HAVE
IT'S VERY HIGH-CLASS ..
This?
I. . SELL CLOTHES AS PART OF MY JOB.
HOH
AIRCRAFT SCHOOL?
FROM AN INDIAN MAN, WHO WAS A CLASSMATE OF MINE AT AIRCRAFT SCHOOL IN AMERICA.
YOU COULD SAY THAT WE MADE GOOD PARTNERS,
BUT WE ONLY MADE TROUBLE TOGETHER
IT WAS A PLACE THAT COLLECTED THE WORLD'S MISFITS

AIR-PLANES?
SU-?
A KING
WHEN I LEARNED HE WAS A SULTAN,
I COULDN'T BELIEVE IT
LIKE THIS.
ALL I HAD WERE KIMONO, EVEN A LONG-SLEEVED ONE FOR A HOUSEWIFE
WHEN HE INVITED ME TO HIS HOUSE, I WAS IN A PINCH I MEAN, IT'S A PALACE, RIGHT?
THEY DIDN'T UNDERSTAND IT.
A HA HA HA
I WAS POPULAR WHEN I WORE WOMEN'S CLOTHING!
THE PROOF OF YOUR IDENTITY IS CONFINED TO YOUR NATIONAL COSTUME!


WHAT IS GOOD ABOUT IT ALL IS THAT THEY DON'T GET MAD IF YOU EAT WITH YOUR ELBOWS ON THE TABLE..
RIGHT?
CHUCKLE
THE OLD CHAP'S PLACE IS ONE WHERE IT'S ALWAYS GOOD TIMES WHENEVER YOU COME.
THE CUSTOMERS ARE A GOOD SORT.
THANK YOU VERY MUCH
TIMES LIKE THIS ARE A REAL TREAT.
AH~! IT'S SO MUCH FUN. AH~! IT'S DELICIOUS.
THIS IS WHAT THEY MEAN BY "HIGH-CLASS"...
THERE REALLY ARE SUCH PEOPLE... PEOPLE WHO ARE TRULY UPPER-CLASS ..
NO, YOU CAN'T!
GIVE THE CHECK TO ME!


I'LL GO TO ECHIZENYA ANOTHER TIME
PLEASE CALL FOR ME... YOU MUST! I'LL GUIDE YOU AROUND!
I'LL COME AGAIN
THANK YOU VERY MUCH.
GOCHISO-SAMA DESHITA*
銀寿
YOU MUST LET YOUR ELDERS SPOIL YOU!
IT'S MY PLEASURE
SMILE

(T/N *Gochiso-sama deshita literally means "thank you for the meal" implying it was a feast for the guest.)



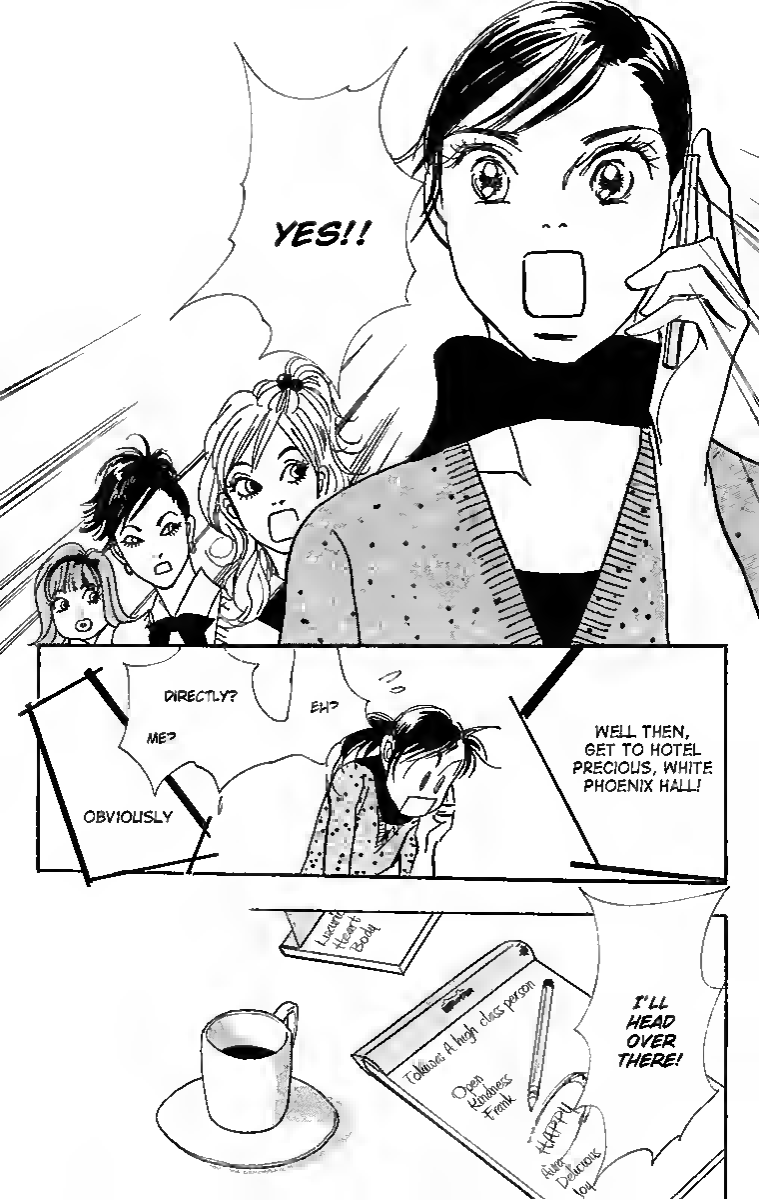
(T/N A waka poem from the 12th century originally written by Lord Fujiwara no Kiyosuke in the *Shinkokinshu* translated by Joshua S. Mostow in his book, *Pictures of the Heart*.)

Oh dear
THAT REALLY... WARMED MY HEART.
GASP!
DASH!
HIGH-CLASS PRODUCTS WITH HIGH-CLASS PEOPLE...

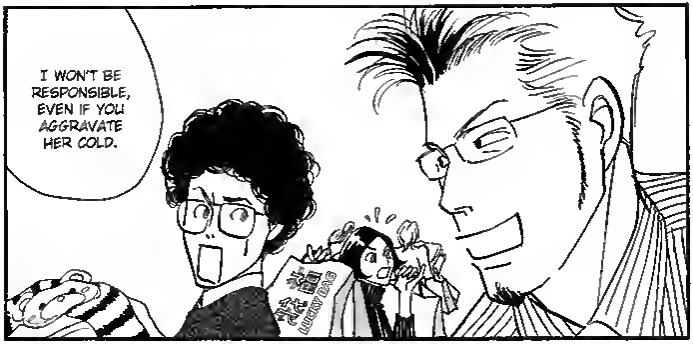
SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH
GRIP!
FLOP!
IRASS-HAIMASE
COFFEE PLEASE
OKAY
MORE THAN THE COLOR,
OR THE SHAPE OR DESIGN,
THE FIRST THING IS—
WHAT KIND OF ITEM?
WHAT KIND OF PERSON'S POSSESSIONS?
A VISION OF THE PERSON WHO WILL WEAR IT!!

AMANO IS
OUT SICK?!
MY SIXTH SENSE.
WATCH
Ah
BEEP BIP BIP
HOW DO YOU KNOW?
an instant denial
YES, SHE CAUGHT A COLD
SHE'S LYING!!

EEEK! HOW AWFUL!
YES, THIS IS AMANO.
COUGH! COUGH! COUGH!
TABUCHI?
JUMP!
BRRRUG
AND THEN— THAT SILLY HANZAWA, THEN—
ACK!
And then— kya kya—no way—
SMIRK!
DO YOU HAVE A DRAFT OF THE PLAN?
I CAN GET TEN MINUTES OF JINBO-BUCHO'S TIME.
SOMETIME BEFORE SIX O'CLOCK THIS EVENING,


YES!!
DIRECTLY?
ME?
EH?
OBVIOUSLY
WELL THEN, GET TO HOTEL PRECIOUS, WHITE PHOENIX HALL!
Lucrative Heart Bank
Cultivate A high class person
Open Kindness Frank
HAPPY
Silver Delicious Top
I'LL HEAD OVER THERE!

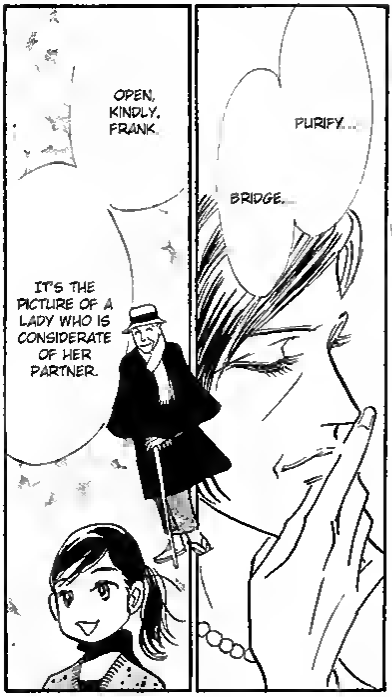
Real Clothes 4



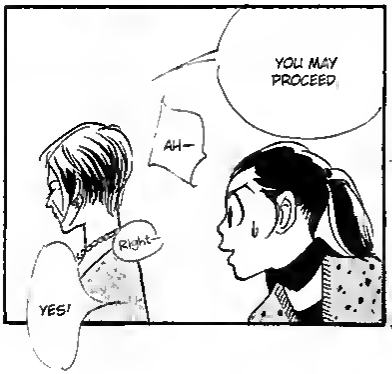
(*T/N Fukubukuro or lucky bags are popular in Japan especially around New Years. Most stores have themes to what's inside their bags but for the most part, customers purchase these bags with no idea what's inside.)

Forgive me
My leisure clothes
WHAT THE HELL ARE THOSE CLOTHES?
I'VE BROUGHT THE PLANS FOR THE COLLABORATION WITH THE JAPANESE SPINNERS.

ORAL REPORT
YOU HAVE FIVE MINUTES
YES, MA'AM
BREATHE
THE BEST OF JAPANESE SPINNERS' PRODUCTS ARE MADE WITH CASHMERE.
THEY ARE NOT CLOTHES FOR INTIMIDATING OTHERS OR SHOWING OFF,
THEY ARE SOMETHING YOU WEAR THAT WILL PURIFY THE WEARER'S TRUE HEART, SOFTLY AND KINDLY



CONSEQUENTLY, THE CLOTHES WILL SEEM TO BRIDGE THE GAP BETWEEN THE WEARER AND THE PEOPLE AROUND HIM.



THE CHARITY NECKLACE FROM NEW YORK..
A PÉCHÉ MIGNON CUSTOMER PUT IN AN ORDER FOR A HUNDRED..
PUT IN A MASS ORDER FOR THEM.
YES, MA'AM!
AND ANOTHER THING
DID I PASS..?!
YES, MA'AM

End of Chapter 26

WE'RE SHORT-STAFFED!
Scan-cleaners
& Typesetters
SOME-
BODY,
HELP!
wahh
Please apply at
http://wingtipcafe.com/en

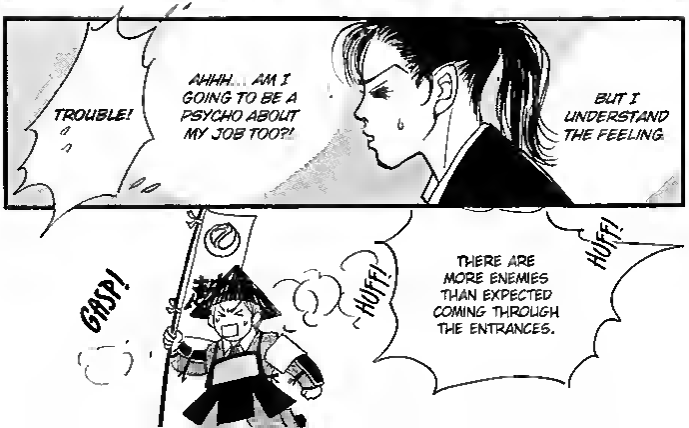
Real Clothes
Chapter 27

THE TIME IS NOW 10 PM.
ECHIZENYA DEPARTMENT STORE
IS NOW OPEN FOR BUSINESS.

RATHWWWRR...
WE THANK YOU FOR CHOOSING TO RING IN THE NEW YEAR WITH US.
PLEASE DON'T RUN, IT'S DANGEROUS.
GO AHEAD OF ME— GO!!
BOTH MY HANDS ARE FREE FOR CARRYING STUFF.
To the left of the escalator?!
We'll meet up later

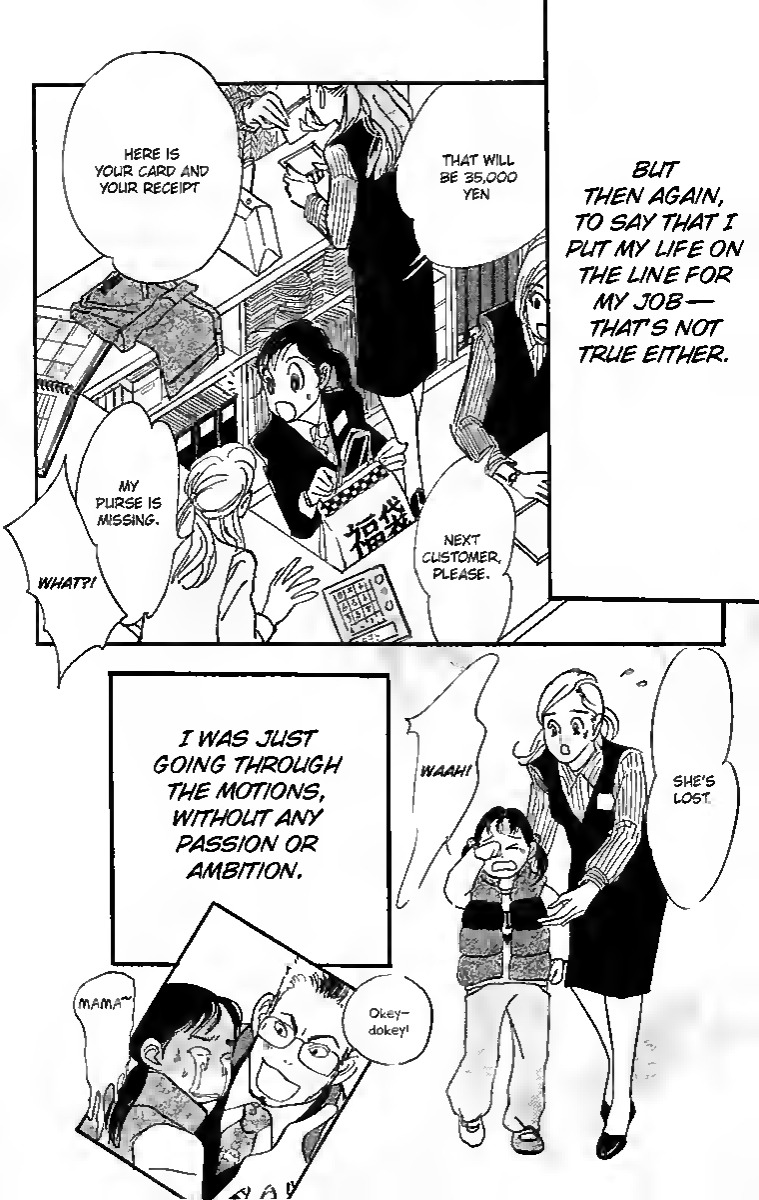
CHU CHU
LUCKY BAG
福袋
¥10,000
JUST NOW, ALL THE DOORS HAVE BEEN OPENED
GAME ON
BLAZE~
BRING IT,
CUSTOMERS

MY BOSS, T. BUSA YUUSAKU, IS CRAZY, TO PUT IT BLUNTLY.
HONESTLY, I'M MORE FIRED UP THAN FOR A DATE!
THAT IS A QUESTIONABLE STATEMENT FOR THE FIRST SALE OF THE YEAR, BOSS.
SHIVT...


BUT I UNDERSTAND THE FEELING.
AHHH... AM I GOING TO BE A PSYCHO ABOUT MY JOB TOO?!
TROUBLE!
HUFF!
THERE ARE MORE ENEMIES THAN EXPECTED COMING THROUGH THE ENTRANCES.
HUFF!
GASP!

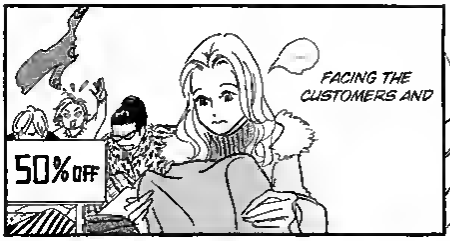
NOT ONLY THE FRONT ENTRANCE— BUT FROM THE GARAGE STAIRWAY TOO..
AH!
TURN!
RUMMMMMBLE
BEHIND US!

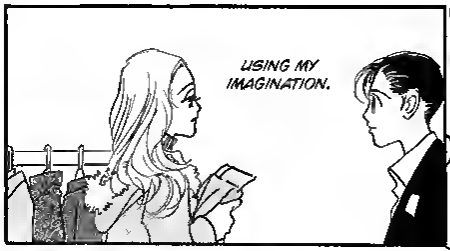
PROTECT THE REGISTERS!!
HOLD THE LINE! MOVE OUR TROOPS INTO V-FORMATION!
Image
UH-WAAAAH...
I WASN'T LIVING MY LIFE WITH MARRIAGE AS THE GOAL

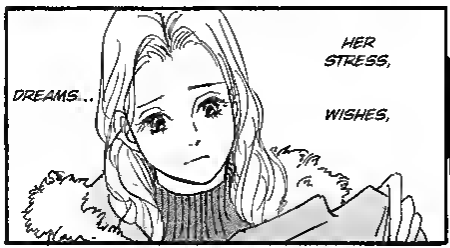

HERE IS YOUR CARD AND YOUR RECEIPT
THAT WILL BE 35,000 YEN
BUT THEN AGAIN, TO SAY THAT I PUT MY LIFE ON THE LINE FOR MY JOB— THAT'S NOT TRUE EITHER.
MY PURSE IS MISSING.
WHAT?!
福袋
NEXT CUSTOMER, PLEASE.
I WAS JUST GOING THROUGH THE MOTIONS, WITHOUT ANY PASSION OR AMBITION.
WAAH!
SHE'S LOST.
MAMA~
Okey-dokey!

THAT'S THE SIGNAL THAT WE'VE ACHIEVED THE LUCKY BAG QUOTA FOR TODAY.
HUFF
PUFF
THE THEME TO ROCKY!
BA~DABA!
BA~DABA!
GASP!
THE SPECIAL SELECTION SALES FLOOR IS COMPLETELY SOLD OUT!!
THIS CUSTOMER HAS ANEMIA.
GET A STRETCHER!
FU...

IF I'M JUST GOING TO WORK ANYWAY,
I WANT TO WORK HERE, WHERE THERE ARE SO MANY WEIRDO-MANAGERS.
NEW YEAR SALE
初売りオフ
Woooo
福
出口
袋

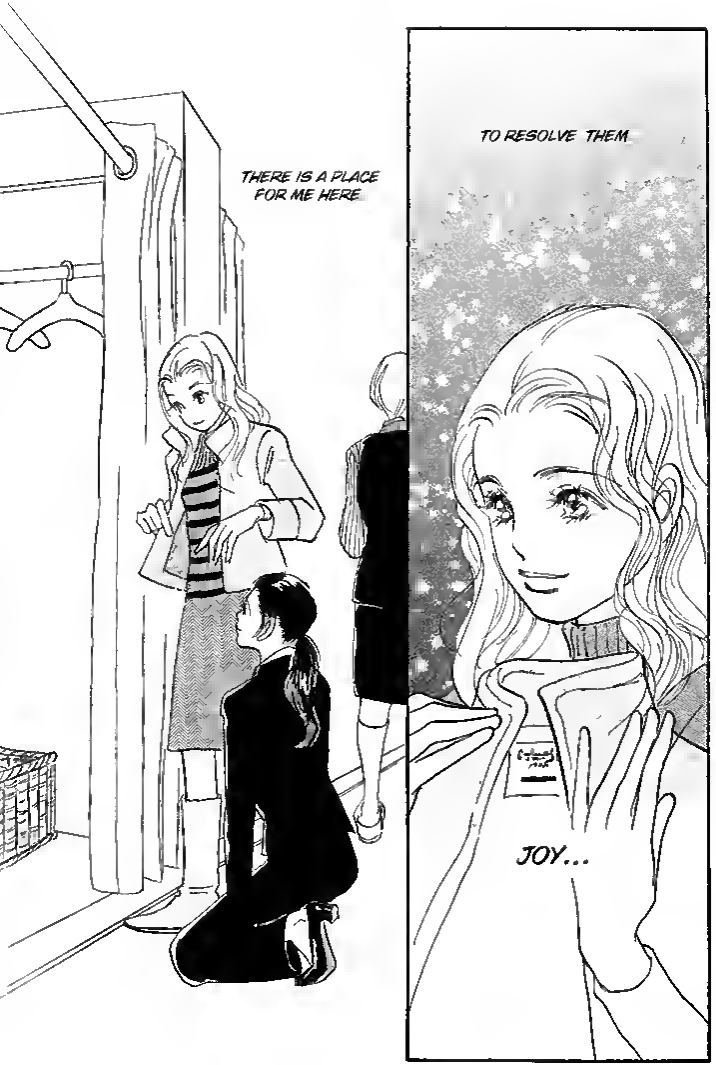

50% OFF
FACING THE CUSTOMERS AND


USING MY IMAGINATION.


DREAMS...
HER STRESS,
WISHES,

MUSTERING MY KNOWLEDGE,

JOY.

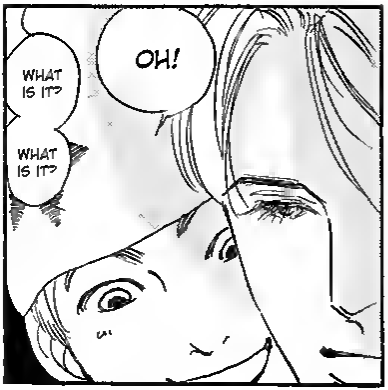

THERE IS A PLACE FOR ME HERE
TO RESOLVE THEM
JOY...

(*T/N: A standard term used when starting a job or working with someone in a new term, meaning "let's work hard together")
TATSUYA—
I HAVE TO SEE HIM.
HAPPY NEW YEAR~!
THANK YOU FOR YOUR SUPPORT~! YOROSHIKU* THIS YEAR!
HAPPY NEW YEAR~
KIA

THEY'RE HERE—!
THE GIRLS' VOLLEYBALL TEAM IS JOINING THE PARTY—
HAPPY NEW YEAR~!
MINGLE, MINGLE!
HEY, HEY!
DIBS ON THE SPOT NEXT TO HIM!
Oof!
IS THAT TATSUYA-KUN? IT'S BEEN FOREVER!

SIT OVER HERE!
SURE!
HAPPY NEW YEAR~!
CHATTER
EH~? SIX YEARS OLD ALREADY? ALREADY IN PRIMARY SCHOOL, THEN.
THEY'RE TALKING ABOUT A SEPARATION.
WHAT'S IT LIKE, WITH SUZUKI-SAN?
WHOA-HO-HO~
HEY! ORDER ME A BEER!
Excuse me~
OKAY!
WHAT~?!
HARE-CHAN, THE MANAGER?!

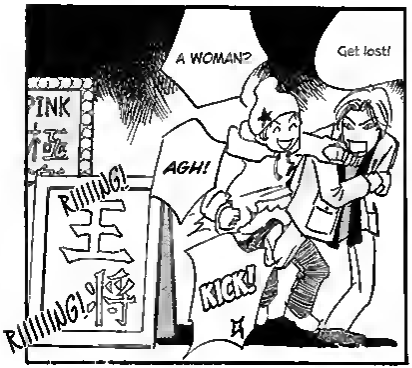
A-HA
HA
HA
HA
STA
SEE YA
OKAY —
THOSE GOING TO THE THIRD AFTER PARTY! IT'S THE KARAOKE PLAZA UNDER "WATANABE."
BYE~



Hi, it's Hare.
Happy New Year.

I never thought we'd meet up here— what a surprise.

I'm sorry I couldn't speak with you properly. There were a lot of girls who love rumors— so I held back.



How long will you be around?

I have something important to tell you.
Happy New Year.
The first sale ended without a hitch.
I want to see you.

End of Chapter 27

Real Clothes

by Makimura Satoru

Brought to you by Wingtipcafe.com
Translated by : Quixoticpixel
Proof read by : Cyber_3
Cleaned by : LadychaosT
Typeset by : In Valen's Name
QC by : Maris

http://potofemharkatian.wordpress.com

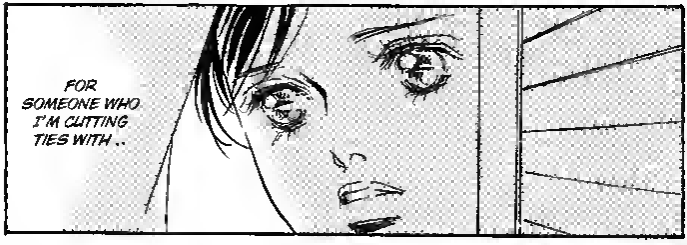
Real Clothes

Chapter 28

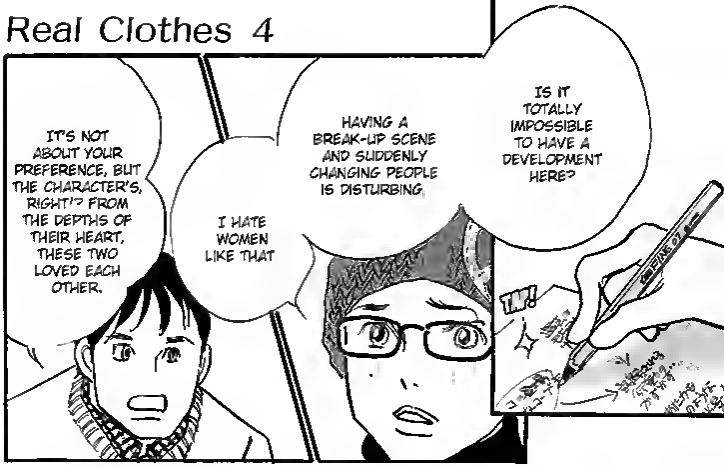
IF I FOLLOW THROUGH WITH
A MARRIAGE TO TATSUYA...
LET'S GET MARRIED
I'M RETURNING TO MY PARENTS' HOUSE.
I WANT YOU TO COME WITH ME.
IF YOU WON'T, THEN LET'S BREAK UP.

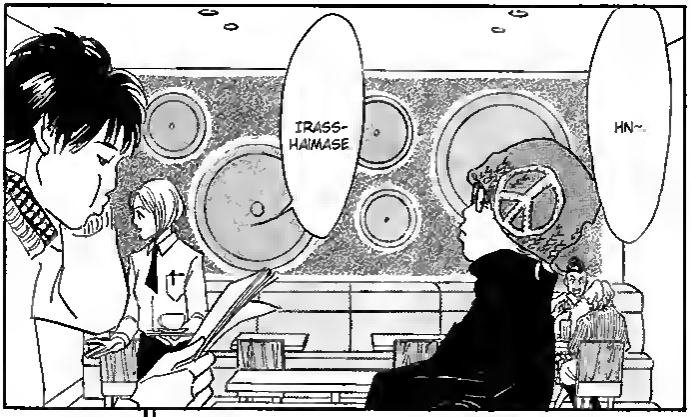
WE DON'T HAVE A CHANCE.
EVEN BEFORE THIS HAPPENED, WORK WAS ALREADY THE MOST IMPORTANT THING TO ME.
FOR TATSUYA, PEACEFULLY BUILDING A FAMILY IN THE COMFORT OF HIS HOMETOWN IS THE MOST IMPORTANT THING.

WHAT SHOULD I WEAR TO THIS?

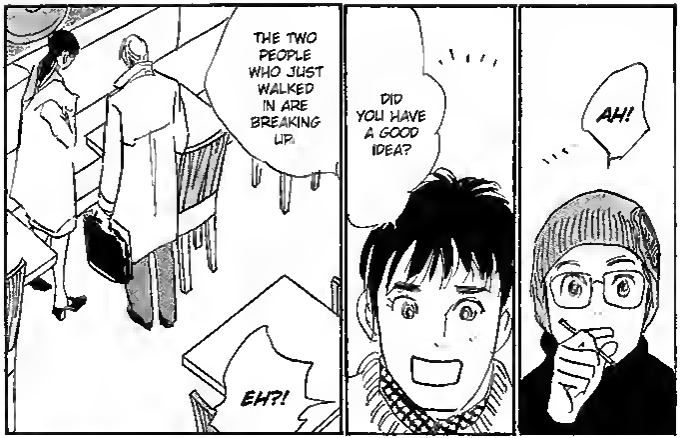

FOR SOMEONE WHO I'M CUTTING TIES WITH ..

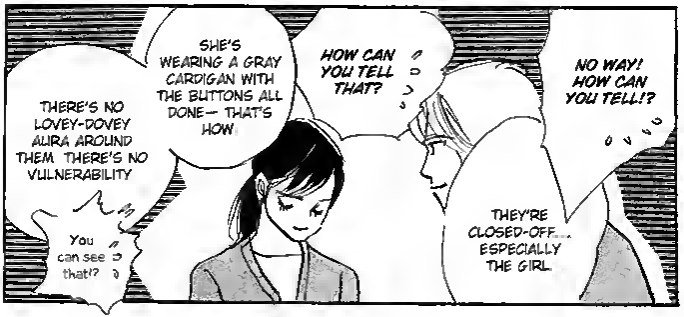
MOURNING ATTIRE?
Huh

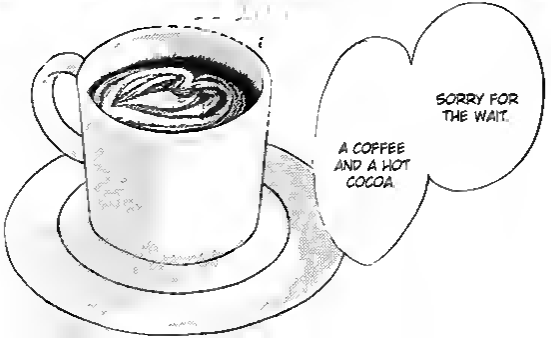

IT'S NOT ABOUT YOUR PREFERENCE, BUT THE CHARACTER'S, RIGHT!? FROM THE DEPTHS OF THEIR HEART, THESE TWO LOVED EACH OTHER.
I HATE WOMEN LIKE THAT
HAVING A BREAK-UP SCENE AND SUDDENLY CHANGING PEOPLE IS DISTURBING
IS IT TOTALLY IMPOSSIBLE TO HAVE A DEVELOPMENT HERE?
TW!

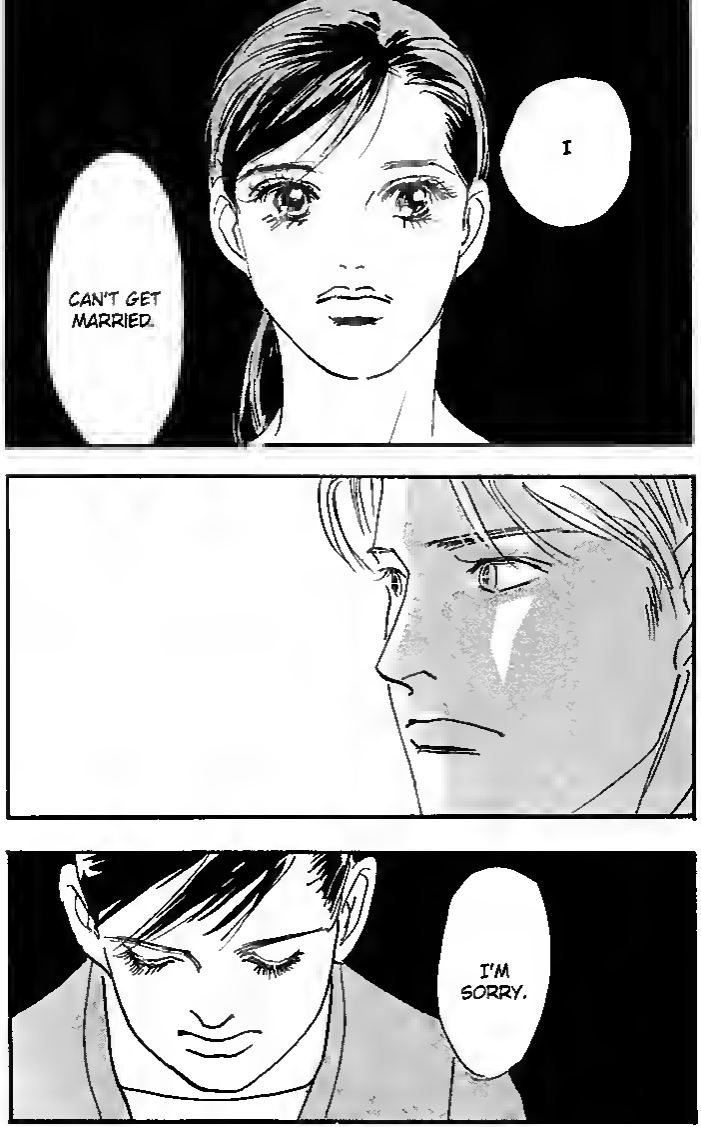

IRASS-HAIMASE
HN~

SQUEAK...
OKAY THEN, HOW ABOUT PUTTING IT LIKE THIS?


THE TWO PEOPLE WHO JUST WALKED IN ARE BREAKING UP.
EH?!
DID YOU HAVE A GOOD IDEA?
AH!


THERE'S NO LOVEY-DOVEY AURA AROUND THEM. THERE'S NO VULNERABILITY
You can see that!?
SHE'S WEARING A GRAY CARDIGAN WITH THE BUTTONS ALL DONE— THAT'S HOW.
HOW CAN YOU TELL THAT?
NO WAY! HOW CAN YOU TELL!?
THEY'RE CLOSED-OFF... ESPECIALLY THE GIRL.

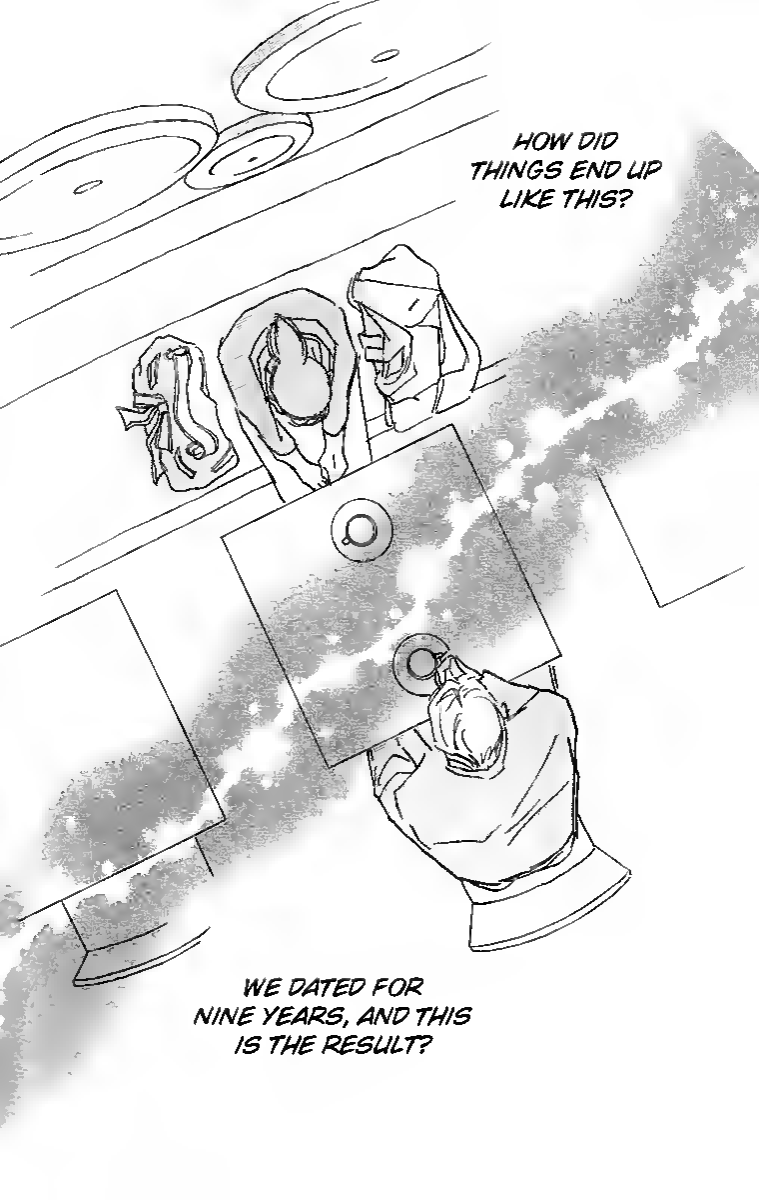

A COFFEE AND A HOT COCOA.
SORRY FOR THE WAIT.


I
CAN'T GET MARRIED.
I'M SORRY.

SILENCE
THAT WAS CLOSE!
IT'S SO DIFFICULT TO STAY ON A DIET, HUH.
YES, REBOUNDING CAN BE A PROBLEM.
KINJIE,
I HAD THOUGHT THAT YOU'D HOLD ONTO YOUR JOB OVER MARRIAGE,
SOMEWHERE IN MY HEART

!
SAYING "GOOD LUCK AT YOUR JOB,"
AND SAYING "I'LL SUPPORT WHAT YOU WANT TO DO"—
AND NOW THAT SAME MOUTH IS SPEWING THIS?!
clutch!

KINUE
WHAT...
BUT I'M THE ONE BEING DUMPED HERE.
HUH?
HOW—?!
DROP!
DROP!


HOW DID THINGS END UP LIKE THIS?
WE DATED FOR NINE YEARS, AND THIS IS THE RESULT?

THEY WEREN'T COLD. THERE WERE TEARS DRIPPING OFF HER FACE.
HUH?
IT'S KINDA LIKE... THEY WERE REALLY COLD, HUH. GOD, COUPLES THESE DAYS, YOU KNOW.
HOW AWFUL. SHE REALLY DIDN'T WANT TO BREAK UP.
Ah~ It's gotten cold~
THANK YOU VERY MUCH.
EH~ WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
THE TEARS ARE CLOSURE ONCE YOU'VE FLIPPED THE SWITCH, THEY COME POURING OUT.
AH! YOU'VE BEEN HAD.
OH—
EH—
YOU THINK?
HM~ I GUESS MAKING IT DISTURBING IS BEST AFTER ALL. LIKE— A HUGE FIGHT

SO... TAKE CARE OF YOURSELF
YOU TOO

IT'S OKAY. IF WE CLING TO EACH OTHER NOW, THE SITUATION WON'T CHANGE.

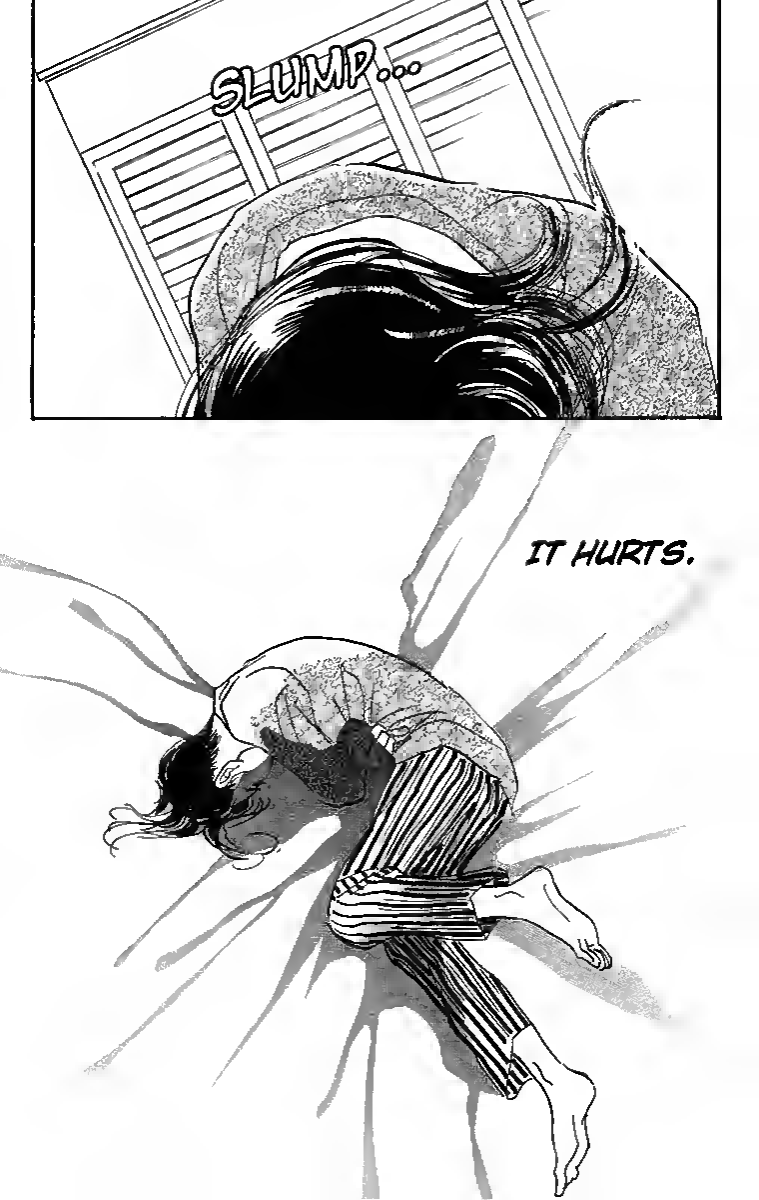
I AM THE ONE WHO CHOSE MY JOB.

IS IT REALLY OKAY?

IS IT OKAY LIKE THIS? IS IT OKAY TO END

RATHER THAN A WOMAN WHO SNUGGLES CLOSE TO TATSUYA AND ACCEPTS EVERYTHING,
I WANT TO BE MORE CONFIDENT IN MYSELF—
EVEN THOUGH I HATE BEING ALONE, I CAN'T STAY SILENT AND FOLLOW HIM.
THAT KIND OF WOMAN!!

RIIIIIIIIIING!
CLICK!


SLUMP...
IT HURTS.

LADIES' THIRD DEPARTMENT
HEY~, BUCHOU! WHERE'S THE BUCHOU?
WHAT DO YOU MEAN, YOU WON'T MAKE IT IN TIME?
THAT'S JUST HOW GOES
WHERE DID THE "ENCHANTE" BOOK THAT WAS JUST HERE GO~
HERE!
GUSTEAU
SORRY, I BORROWED IT
AMANO-SAN, ISN'T IT NICE THAT YOU'VE BEEN SO ON THE BALL THESE DAYS WHAT DID YOU DO TO YOUR BANGS?
I HAVEN'T HAD TIME TO GO TO THE HAIR SALON
IF YOU BULK UP YOUR SHOULDERS, IT'D BALANCE REALLY WELL
THANKS!

RIGHT NOW!
OK
!!
RIGHT NOW! PLEASE ASK THEM AND OF COURSE, WITH MY BOSS
UH—
FINE.
HERE ARE THE NOMINEES FOR THE HEAD DESIGNER AND MAKER FOR THE CASHMERE DETOX (TEMPORARY NAME) SERIES
WOULD IT BE ALRIGHT TO HAVE YOU CHECK IT OVER?
SURE.
AH— KIMURA IS OUT. I HAD A FIGHT WITH HIM BEFORE
Will you please not fight with peoples?
SO I WANT TO SET A DATE FOR THAT
ALSO, AT THIS TIME I'D LIKE TO GO GREET THE JAPANESE SPINNER PEOPLE.
FINE, I'LL ASK ABOUT IT.
SHE'S FLAPPING ABOUT
WHAT THE HELL— IS SHE DEHYDRATED OR SOMETHING?
Why am I being ordered around?
!!

AHH!!!
SHE SUDDENLY STARTED PUTTING ON MAKE-UP.
CURL~ CURL~
—OR SO I THOUGHT,
BEEEEEEEEP!
SHE STOPPED!
HER BATTERIES ARE DEAD.
Lost love?

HYPH
HEY, WORKING OVERTIME? LET'S GO DRINKING
AH~ THANKS, BUT I'M TIRED... I'M GOING HOME
OTSUKARE-SAMA
I SOMEHOW MANAGED TO GET THROUGH TODAY...
SHOT
BOSS~!! I WANT TO EAT SOME BLOWFISH— BLOWFIIIISH!!
OK~
OTSUKARE-SAMA~ I'M GOING HOME NOW

◆ End of Chapter 28 ◆

http://www.flickr.com/photos/spidar/3124021141/
SUMMITED BY MARIS

Brought to you by WingtipCafe.com
Translated by : Quixoticpixel
Proof-read by : Cyber_3
Cleaned by : Ladychaost
Typeset by : In Valen's Name
QC by : Maris

Real Clothes

by Makimura Satoru

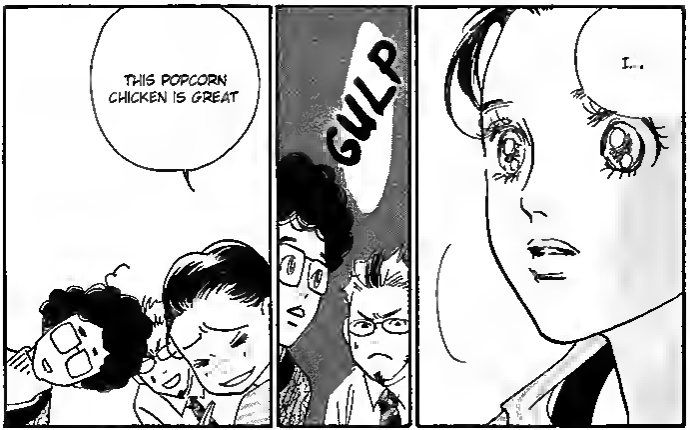
Real Clothes

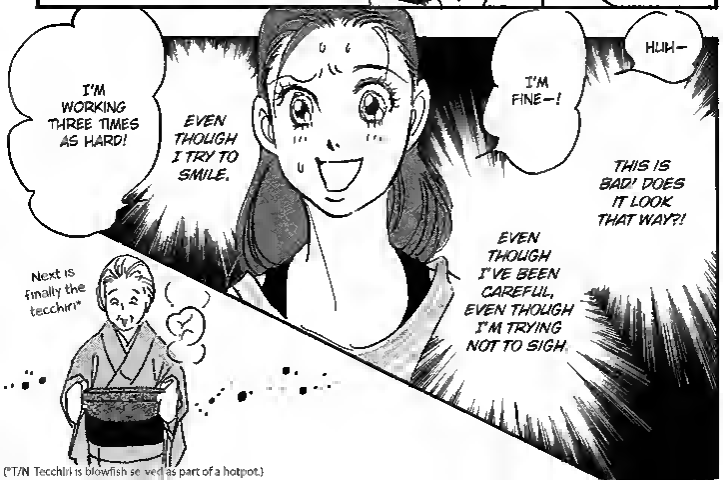
Chapter 29

OTSUKARE-SAMA!!
CHEERS!
GU
I!
PWA
H!

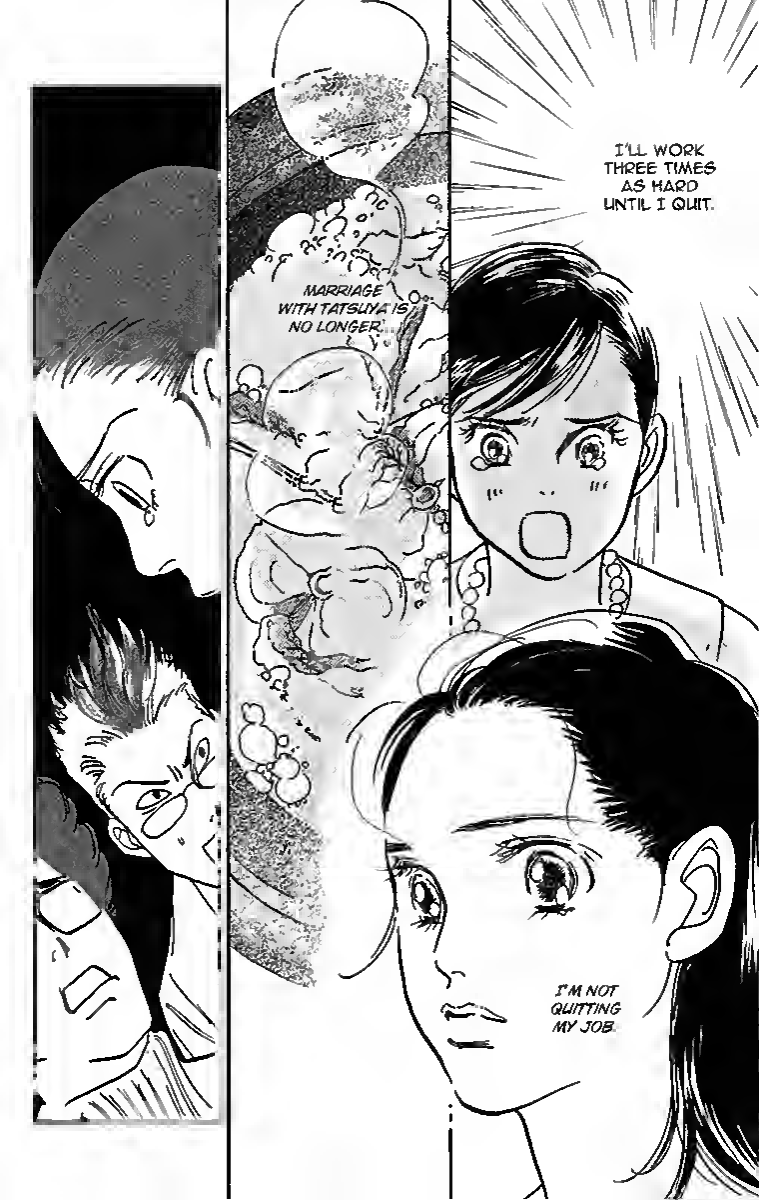
(T/N: Konbu is a dried edible kelp used in some Japanese soups.)

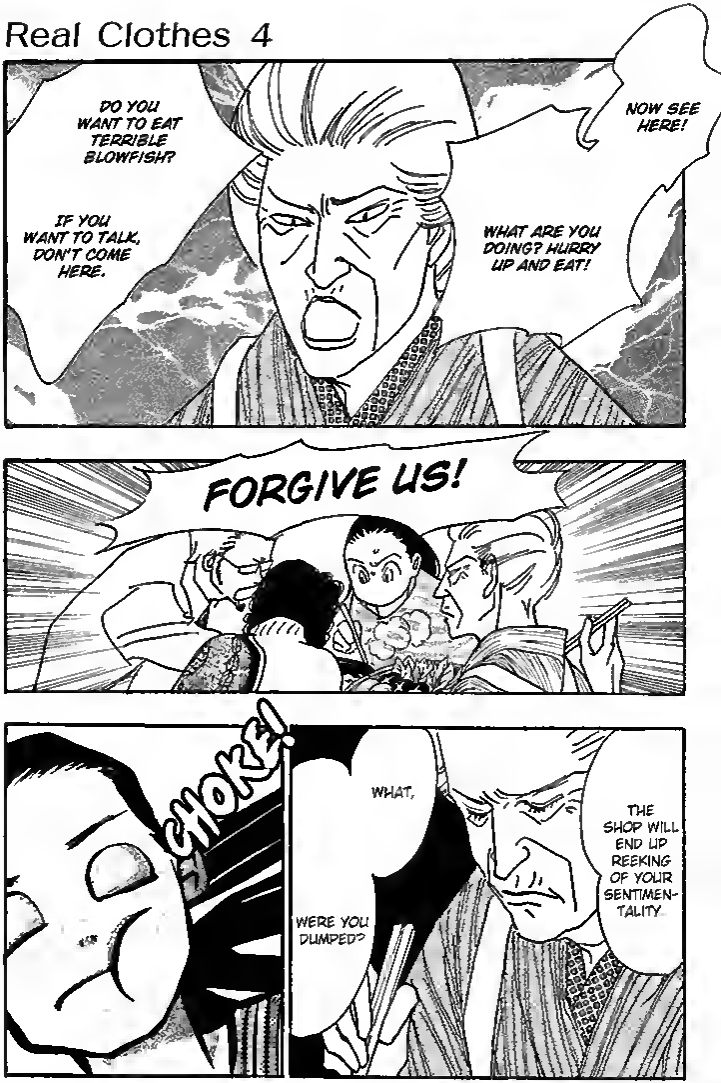
OTHERWISE IT'LL BE NASTY
THROUST
Yes ma'am!
ONCE THE KONBU IS OUT, TOSS IN THE FISH HEAD AND HALF THE MEAT
WHEN A PART IS COOKED, EAT IT RIGHT AWAY
NEXT ARE THE VEGETABLES. START WITH THE CHINESE CABBAGE HEART
Yes ma'am!
THEN ALL OF THE MUSHROOMS AND TOFU, OKAY?
Yes!
GULP!
IT'S THIS RESTAURANT'S MIKI-SAMA
SO??
.....



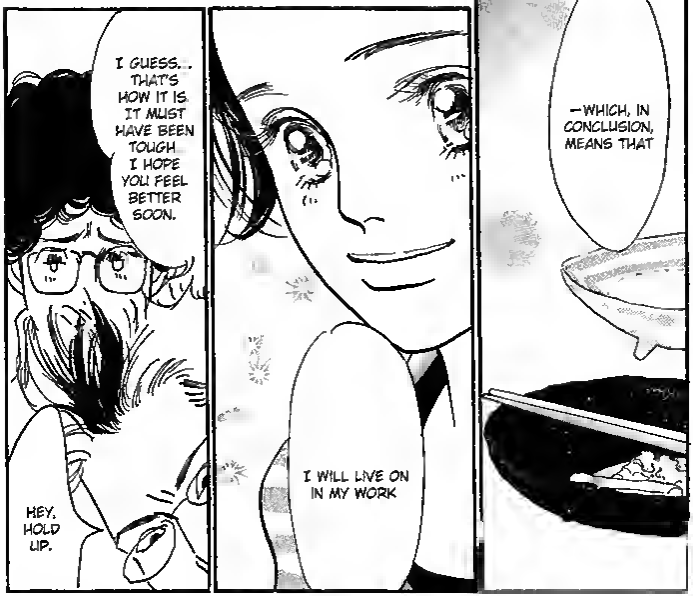

I'M WORKING THREE TIMES AS HARD!
EVEN THOUGH I TRY TO SMILE.
I'M FINE—!
HUH—
THIS IS BAD! DOES IT LOOK THAT WAY?!
EVEN THOUGH I'VE BEEN CAREFUL, EVEN THOUGH I'M TRYING NOT TO SIGH
Next is finally the tecchiri*

(*T/N Tecchiri is blowfish served as part of a hotpot.)


I'LL WORK THREE TIMES AS HARD UNTIL I QUIT.
MARRIAGE WITH TATSUYA IS NO LONGER...
I'M NOT QUITTING MY JOB.

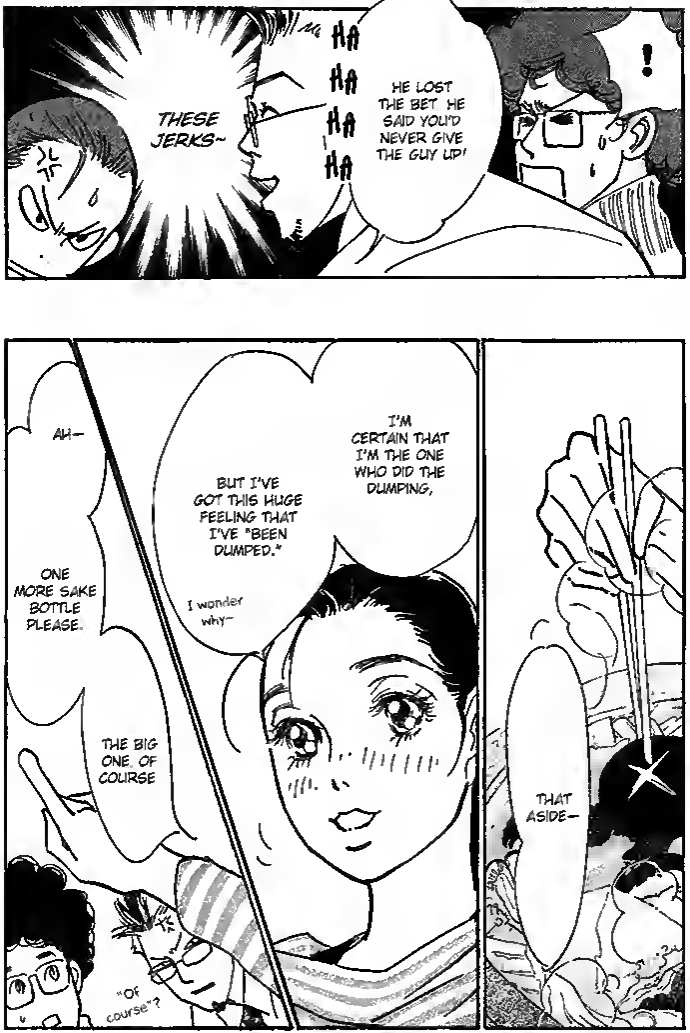

DO YOU WANT TO EAT TERRIBLE BLOWFISH?
IF YOU WANT TO TALK, DON'T COME HERE.
NOW SEE HERE!
WHAT ARE YOU DOING? HURRY UP AND EAT!
FORGIVE US!
CHOKE!
WHAT,
WERE YOU DUMPED?
THE SHOP WILL END UP REEKING OF YOUR SENTIMENTALITY.

I... DUMPED HIM.
FOR WOMEN OF CHIVALRY.
IT'S DIFFICULT TO LIVE.
AH.
C-h-i-v-a-l-r-y?
OUR STANDARDS ARE SOMETHING THAT WERE DECIDED LONG AGO.
COME NOW!
DIG IN. WARM UP. AND FORGET ALL ABOUT IT.
Thank you very much


I GUESS... THAT'S HOW IT IS. IT MUST HAVE BEEN TOUGH. I HOPE YOU FEEL BETTER SOON.
HEY, HOLD UP.
I WILL LIVE ON IN MY WORK.
—WHICH, IN CONCLUSION, MEANS THAT

HUH?
THAT DOESN'T MEAN THAT YOU'LL AUTOMATICALLY BECOME A PERSON WHO CAN DO THEIR JOB.
SAYING "SINCE YOU BROKE UP"—
HUH? REALLY? REALLY?!
YOU'RE MISUNDERSTANDING SOMETHING!
TABUCHI-SAN, THIS ISN'T THE TIME OR PLACE TO FLARE UP— NOT TONIGHT!

ZING!
I DON'T EVEN HAVE A MAN
I CAN'T EVEN DO MY JOB
THERE'S A CHANCE~ YOU MIGHT BECOME THAT KIND OF WOMAN
WELL,
IN THE MEANTIME, I'M GLAD YOU FEEL BETTER.
PUT YOUR ALL INTO YOUR JOB.
NIKOLA— I WON. SOOO YEN!


HE LOST THE BET HE SAID YOU'D NEVER GIVE THE GUY UP!
!
HA HA HA HA
THESE JERKS~
I'M CERTAIN THAT I'M THE ONE WHO DID THE DUMPING,
BUT I'VE GOT THIS HUGE FEELING THAT I'VE "BEEN DUMPED."
I wonder why~
AH~
ONE MORE SAKE BOTTLE PLEASE.
THE BIG ONE, OF COURSE
"Of course"?
THAT ASIDE~

...
OH!
HERE'S THE LONG-AWAITED RICE GRUEL, SEE?!"
HEH.
AND DESPITE THAT,
"BUT I'M THE ONE BEING DUMPED HERE"?!
DECIDING ON EVERYTHING AT HIS PARENTS' HOUSE, ALL BY HIMSELF,
TELLING ME "YOU MUST PICK EITHER 1 OR 10!"
DROP
IT WAS A THREAT!

(*T/N: At the end of a hotpot meal, rice is added to the remaining broth to make a flavorful gruel.)

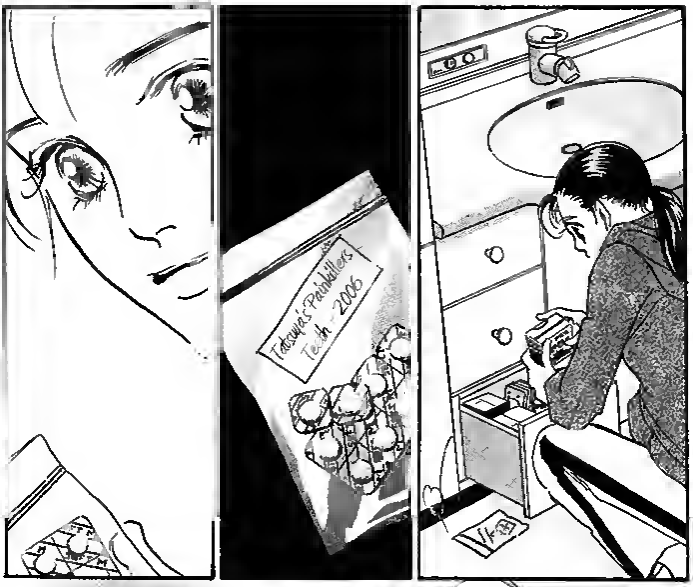
I SAW WHO YOU REALLY ARE! I LOATHED THE SIGHT OF YOU AND SHOOK YOU OFF LIKE A FLEA ON A DOG!
HOW COULD YOU BE A MAN LIKE THAT!!
SH-!
WHAT THE HELL?! DO YOU WANT TO SAY THAT IT'S NOT YOUR FAULT?

THANK GOD YOU SAW THROUGH HIM QUICKLY.
IT WASN'T QUICK— IT'S BEEN 9 YEARS
HOWEVER— THAT'S WHAT ALL MEN ARE LIKE
WHAT! NO WAY!
WAY
HE'S LYING!
I HATE THIS—!!
HEY!! WE'LL TOSS YOU DOWN THE STAIRS, YOU KNOW.
HURRY UP AND EAT AND THEN GO HOME!
AHAHAHAHA

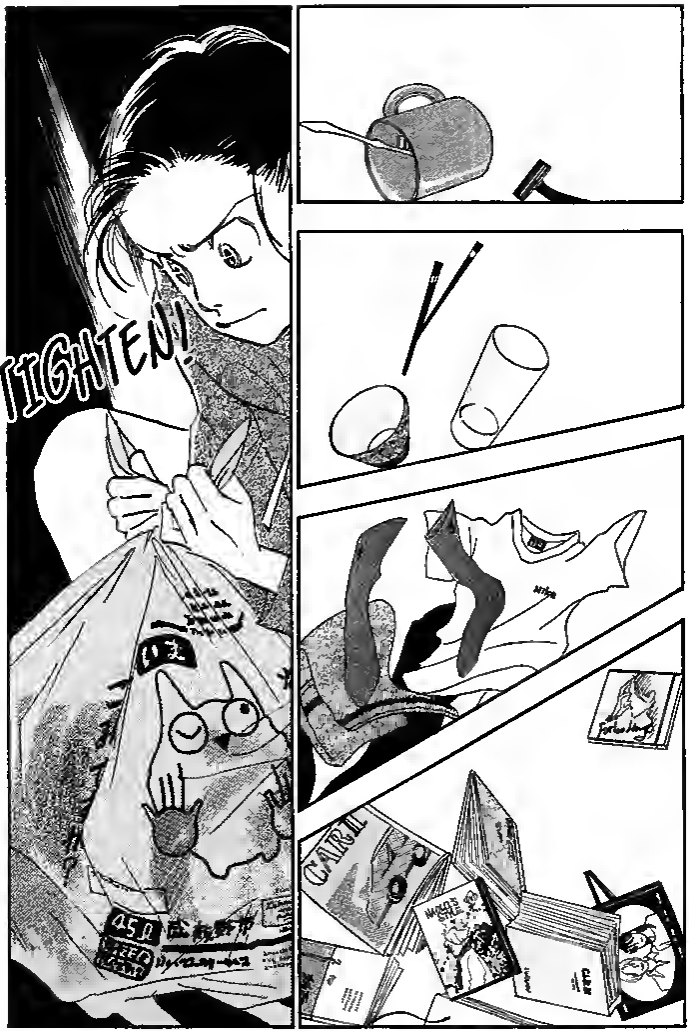
BLOWFISH IS DELICIOUS—
SUPER DELICIOUS—
THE FOOD WAS GREAT.
YOU DON'T HAVE TO COME BACK AGAIN.
THAT REALLY WAS A FEAST THANK YOU FOR THE MEAL
AND SO, SEE YOU TOMORROW AT THE ORDERING SESSION GOOD NIGHT!
SHU!

IF THE APPOINTMENT IS AT 10 O'CLOCK TOMORROW, I'LL BE ALRIGHT...

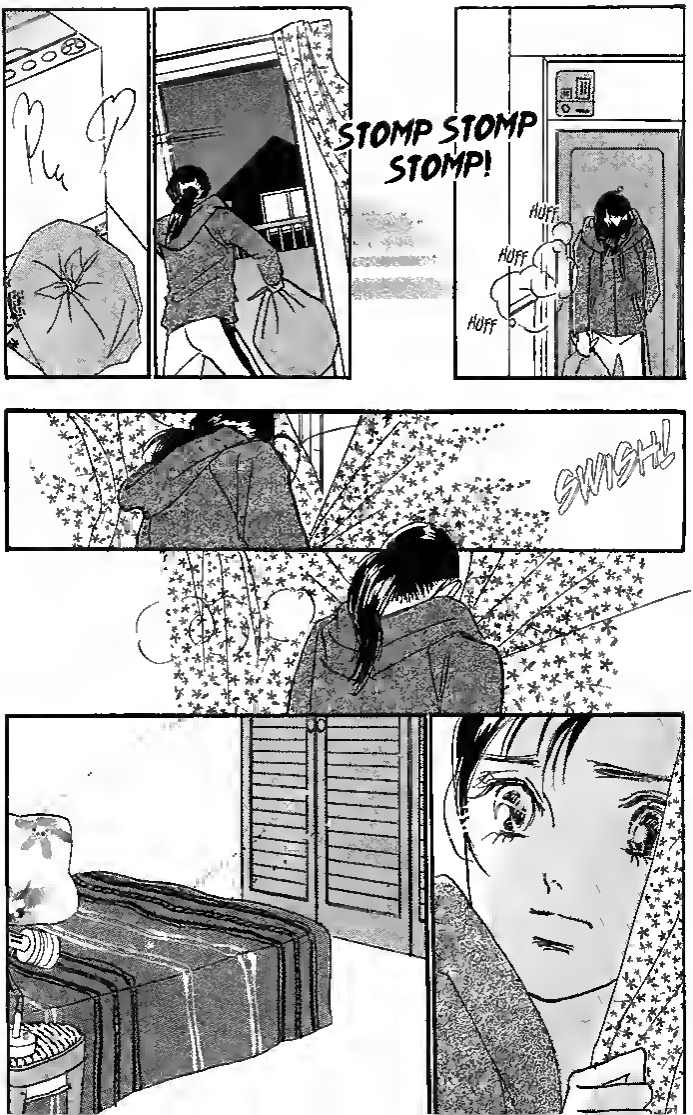
OH, THAT'S RIGHT I ATE BLOWFISH
SILLY
GRR——!!
OW! OW! OW!
WAKE!
ER K
STOMACH...
MEDICINE...!


Tatsuya's Painkillers
Tooth - 2006

TURU!
YOU THE KEY


IGHTEN!
CARU

HEY YOU! YOU CAN'T PUT YOUR GARBAGE OUT IN THE MIDDLE OF THE NIGHT!
IS THAT PROPERLY SEPARATED?!
AND HEY.
WHA—?


STOMP STOMP
STOMP!
HUFF
HUFF
HUFF
SWISH!

◇ End of Chapter 29 ◆

Brought to you by WingtipCafe.com
Translated by : Quixoticpixel
Proof-read by : Cyber_3
Cleaned by : Ladychaost
Typeset by : In Valen's Name
QC by : Maris

Real Clothes

by Hoshino Sakura